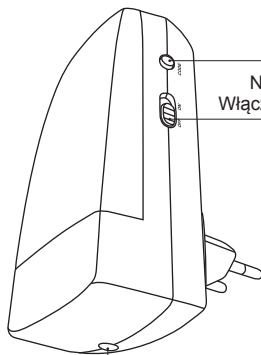


zamel

ZAMEL Sp. z o.o.
 ul. Zielona 27, 43-200 Pszczyna, POLAND
 tel.: +48 32 210 46 65
 fax: +48 32 210 80 04
 e-mail: marketing@zamel.pl
www.zamel.com

sundi



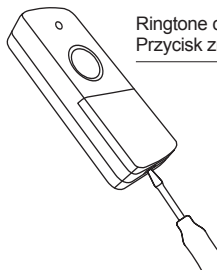
Programming button /
 Przycisk programowania

Night light function switch /
 Włącznik funkcji lampki nocnej

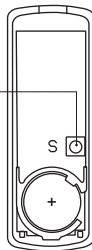
Twilight sensor /
 Czujnik zmierzchowy



Transmission button /
 Przycisk nadawania



Ringtone change button /
 Przycisk zmiany melodii



DZWONEK BEZPRZEWOŁOWY Z FUNKCJĄ LAMPKI NOCNEJ ST-330

PL

DANE TECHNICZNE

ODBIORNIK

- Zasilanie: 230 V AC/50Hz
- Pobór prądu podczas dzwonienia: 60 mA
- Pobór prądu podczas czuwania: 10 mA
- Dźwięk: 8 melodii do wyboru
- Poziom dźwięku: ok. 85 dB
- Klasa ochronności: II
- Stopień ochrony: IP 20
- Temperaturowy zakres pracy: 0° + 35°C
- Wymiar: 59 x 112 x 39 mm

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. OPIS.

Dzwonek może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwonekowej. Dzwonek zasilany jest bezpośrednio z gniazdka 230 V, a nadajnik bateryjnie. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433 MHz. Zasięg w terenie otwartym wynosi ok 100 m. Użytkownik ma do wyboru 8 różnych dźwięków i melodii. Dodatkową funkcją dzwonka jest lampka nocna wyposażona w czujnik zmierzchoły (poziom świecenia lampki zwiększa się wraz zapadaniem zmroku w pomieszczeniu). Dzwonek wyposażony jest także w bardzo wyraźną sygnalizację optyczną dzwonienia realizowaną za pomocą lampki nocnej (światło lampki zmienia kolor i zaczyna migać), co stanowi ciekawy efekt wizualny i jest przydatne dla osób słabosłyszących.

2. PIERWSZE URUCHOMIENIE.

PROGRAMOWANIE PIERWSZEGO NADAJNIKA.

Przed pierwszym użyciem należy wyjąć zawleczkę zabezpieczającą baterię która jest standardowo założona w nadajniku. Następnie po załączeniu dzwonka do gniazdka dzwonek przechodzi do trybu programowania i oczekuje na sygnał z nadajnika. W ciągu 30 sek. od załączenia dzwonka należy nacisnąć przycisk nadajnika (spowoduje to wygenerowanie losowego kodu przez przycisk i zaprogramowanie go do dzwonka).

3. PROGRAMOWANIE DODATKOWYCH NADAJNIKÓW.

Do dzwonka można zaprogramować do 4 nadajników. Aby zaprogramować dodatkowy nadajnik należy: nacisnąć i przytrzymać przycisk „CODE” na dzwonku przez ok 5 sek aż do momentu usłyszenia podającego sygnału dźwiękowego. Od tego momentu dzwonek wchodzi

NADAJNIK

- Zasilanie: 1 x bateria 3V typ. CR2032
- Zasięg działania: 100 m*
- Moc nadawania: ERP< 5 mW
- Częstotliwość: 433 MHz
- Klasa ochronności: III
- Stopień ochrony: IP44
- Temperaturowy zakres pracy: -20° + 35°C
- Wymiary: 27 x 77 x 16 mm

w tryb programowania i w ciągu max 30 sek. należy nacisnąć przycisk nadajnika co spowoduje zaprogramowanie tego nadajnika do dzwonka. Dla kolejnych nadajników procedurę należy powtórzyć. W momencie odłączenia dzwonka od zasilania lub wymiany baterii w którymkolwiek z nadajników procedurę programowania pierwszego nadajnika oraz kolejnych należy powtórzyć.

4. WYBÓR MELODII.

Aby wybrać melodię jaka ma być odgrywana po naciśnięciu danego nadajnika, należy otworzyć ten nadajnik, przez delikatne podważenie cienkim śrubokrętem zatrzasku od spodu nadajnika i nacisnąć czarny przycisk (oznaczony literą „S”) znajdujący się poniżej baterii. Każde naciśnięcie nadajnika spowoduje zmianę melodii jaką będzie odgrywał dzwonek (należy odczekać aż melodia dobiegnie końca zanim ponownie naciśniesz przycisk zmiany melodii). Wybór melodii może nastąpić dopiero po zaprogramowaniu nadajnika do dzwonka (patrz. punkt 2). Dla każdego z nadajników można ustawić inną melodię uzyskując w ten sposób rozpoznanie miejsca przywołania po rodzaju dźwięku.

5. FUNKCJA LAMPKI NOCNEJ.

Funkcję lampki nocnej załączamy bądź wyłączamy suwakiem z boku dzwonka. Poziom świecenia lampki zależy od poziomu światła zarejestrowanego przez czujnik zmierzchoły znajdujący się na spodzie dzwonka – w jasnym pomieszczeniu lampka będzie wygaszona.

UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI W PRZYPADKU ZASTĄPIENIA BATERII BATERIĄ NIEWŁAŚCIWEGO TYPU. ZUŻYTYCH BATERII POZBYWAĆ SIĘ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.

* Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzeń.

WIRELESS BELL WITH NIGHT LIGHT FUNCTION ST-330

TECHNICAL DATA

RECEIVER

- Power supply: 230 V AC/50Hz
- Power consumption during ringing: 60 mA
- Power consumption in standby mode: 10 mA
- Sound: 8 sounds to choose
- Sound level: approx. 85 dB
- Protection class: II
- Ingress protection: IP20
- Temperature range: 0° + 35°C
- Dimensions: 59 x 112 x 39 mm

USER'S MANUAL

1. DESCRIPTION.

The bell can be used as: doorbell, internal calling device or personal alarm. It does not require bell system. The bell is supplied directly from 230V power outlet and transmitter from the batteries. Frequency 433 MHz is used for transmitting and receiving the signals. Range in the open area approx. 100 m. User can choose from 8 different sounds and ringtones. Additionally, the bell is equipped with a night lamp with twilight sensor (the light level of the lamp increases with the incidence of darkness in the room). The bell is also equipped with a very clear visual ringing alarm by means of the night lamp (lamp light changes the color and starts blinking), what is an interesting visual effect and is useful for hearing-impaired people.

2. FIRST START-UP.

PROGRAMMING OF THE FIRST TRANSMITTER.

Remove battery safety pin before the first use, which is fixed in the transmitter. Bell switches to programming mode and waits for the signal from transmitter after connecting the bell to the power outlet. Within 30 seconds from bell activation - press the transmitter button (this will generate a random code by the button and assign it to the bell).

3. PROGRAMMING OF ADDITIONAL TRANSMITTERS.

Up to 4 transmitters can be programmed for the bell. To program an additional transmitter: press and hold "CODE" button on the bell for approx. 5 sec. until double sound is heard. From this point on, the bell enters the programming mode and within max. 30 seconds you should press transmitter button which will assign this transmitter to the bell. The procedure should be repeated for the successive transmitters. If the bell is disconnected from power supply or the battery in any transmitter is

TRANSMITTER

- Power supply: 1 x 3V battery type CR2032
- Operating range: 100 m*
- Transmission power: ERP < 5 mW
- Frequency: 433 MHz
- Protection class: III
- Ingress protection: IP44
- Temperature range: -20° + 35°C
- Dimensions: 27 x 77 x 16 mm

replaced the program procedure of first and successive transmitters should be repeated.

4. RINGTONE SELECTION.

To select the ringtone to play when you press a particular transmitter, open that transmitter by gently lifting the latch on the bottom side of the transmitter with a thin screwdriver and press the black button (marked with "S" letter) located below the battery. Each press of the transmitter will change the ringtone that the bell will play (wait until the ringtone ends before pressing the ringtone change button again). The ringtone can be chosen only when the transmitter has been programmed for the bell (see point 2). You can set a different ringtone for each transmitter, thus recognizing the place of the call by the sound type.

5. NIGHT LIGHT FUNCTION.

The night light function is activated or deactivated with the slider located on the side of the bell. The light level of the lamp depends on the light level registered by the twilight sensor on the bottom of the bell - the lamp will be switched off in a bright room.

**NOTE! RISK OF EXPLOSION IF THE BATTERY IS REPLACED
BY THE WRONG TYPE OF BATTERY.
DISPOSE OF USED BATTERIES ACCORDING TO THE
INSTRUCTIONS.**

* The operating range given refers to an open area, i.e. ideal conditions, without obstacles. If there are any obstacles between the receiver and the transmitter it is necessary to foresee decrease of the operating range: for wood and plaster from 5 to 20%, brick from 20 to 40%, reinforced concrete from 40 to 80%. Use of the radio systems near the metal obstacles is not recommended due to considerable reduction of the operating range. In addition, overhead and underground high-voltage power lines as well as cell towers located near devices have a negative impact on the operating range.

DRAHTLOSE KLINGEL MIT NACHTLICHT-FUNKTION ST-330

TECHNISCHE DATEN

EMPFÄNGER

- Stromversorgung: 230 V AC/50Hz
- Stromverbrauch während des Klingelns: 60 mA
- Stromverbrauch im Standby-Modus: 10 mA
- Ton: 8 Melodien zur Auswahl
- Schallpegel: ca. 85 dB
- Schutzklasse: II
- Schutzart: IP20
- Temperaturbereich: 0° ÷ 35°C
- Abmessungen: 59 x 112 x 39 mm

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. BESCHREIBUNG.

Die Klingel kann verwendet werden als Türklingel, interner Meldeempfänger oder persönlicher Alarm. Keine Klingelinstallation ist erforderlich. Die Klingel wird direkt aus der 230-V-Steckdose gespeist und der Sender ist batteriebetrieben. Zum Senden und Empfangen des Signals wird die Frequenz 433 MHz verwendet. Die Reichweite im freien Feld beträgt etwa 100 m. Sie haben die Wahl zwischen 8 verschiedenen Klängen und Melodien. Eine zusätzliche Funktion der Klingel ist eine Nachtlampe, die mit einem Dämmerungssensor ausgestattet ist (die Lichtstärke der Lampe steigt, wenn der Raum dunkel ist). Die Klingel ist auch mit einer sehr deutlichen optischen Signalisierung des Klingeltons durch ein Nachtlicht ausgestattet (das Licht ändert seine Farbe und beginnt zu blinken), was einen interessanten visuellen Effekt darstellt und für Hörgeschädigte nützlich ist.

2. ERSTINBETRIEBNAHME.

PROGRAMMIERUNG DES ERSTEN SENDERS.

Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch den Batterieschutzstift, der sich standardmäßig im Sender befindet. Nach dem Einstecken der Klingel in die Steckdose, geht die Klingel in den Programmiermodus über und wartet auf das Signal vom Sender. In 30 Sekunden abder Aktivierung der Klingel drücken Sie die Sendertaste (dadurch wird ein Zufallscode erzeugt und in die Klingel programmiert).

3. PROGRAMMIERUNG VON ZUSÄTZLICHEN SENDERN.

Es können bis zu 4 Sender für die Klingel programmiert werden. Um einen zusätzlichen Sender zu programmieren, halten Sie die „CODE“-Taste an der Klingel ca. 5 Sekunden lang gedrückt, bis Sie einen Doppelpfeifton hören. Von diesem Zeitpunkt an geht die Klingel in den Program-

SENDER

- Stromversorgung: 1 x Batterie 3v Typ CR2032
- Reichweite: 100 m*
- Sendeleistung: ERP< 5 mW
- Frequenz: 433 MHz
- Schutzklasse: III
- Schutzart: IP44
- Temperaturbereich: -20° ÷ +35°C
- Abmessungen: 27 x 77 x 16 mm

miermodus über. Innerhalb von höchstens 30 Sekunden drücken Sie die Sendertaste, um diesen Sender für die Klingel zu programmieren. Für weitere Sender muss das Verfahren wiederholt werden. Wenn die Klingel von der Stromversorgung getrennt wird oder wenn die Batterien in einem der Sender gewechselt werden, sollte der Programmiervorgang des ersten Senders und der weiteren Sender wiederholt werden.

4. AUSWAHL DER MELODIEN.

Um eine Melodie auszuwählen, die beim Drücken des Senders abgespielt werden soll, öffnen Sie diesen Sender, indem Sie den Riegel an der Unterseite des Senders mit einem dünnen Schraubenzieher leicht anheben und den schwarzen Knopf (mit „S“ gekennzeichnet) drücken, der sich unter der Batterie befindet. Jedes Drücken des Senders ändert die Melodie, die die Klingel spielen wird (warten Sie, bis die Melodie endet, bevor Sie die Taste zum Melodiwechsel erneut drücken). Die Auswahl der Melodie kann erst nach der Programmierung des Klingel senders erfolgen (siehe Ziff. 2). Für jeden Sender kann eine andere Melodie eingestellt werden, so dass anhand der Tonart der Rufstandort erkannt wird.

5. NACHTLICHT-FUNKTION.

Die Nachtlichtfunktion wird mit dem Schieberegler an der Seite der Klingel aktiviert oder deaktiviert. Die Lichtstärke der Lampe hängt von der Lichtstärke ab, die von dem am unteren Ende der Klingel befindlichen Dämmerungssensor erfasst wird - in einem hellen Raum wird die Lampe erlöschen.

ACHTUNG! EXPLOSIONSGEFAHR, WENN DIE BATTERIE DURCH DEN FALSCHEN TYP ERSETZT WIRD. ENTSORGEN SIE VERBRAUCHTE BATTERIEN GEMÄSS DEN ANWEISUNGEN.

* Die angegebene Reichweite bezieht sich auf den freien Feld, d.h. auf die perfekte und ungehinderte Übertragung. Bei Hindernissen zwischen dem Empfänger und dem Sender ist bei Holz und Gips eine Reduzierung der Reichweite von 5 bis 20%, bei Ziegel von 20 bis 40%, bei Stahlbeton von 40 bis 80% vorzusehen. Bei metallischen Hindernissen wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Verringerung der Reichweite nicht empfohlen. Die Reichweite wird auch durch Hochspannungsfreileitungen und unterirdische Stromleitungen sowie durch GSM-Netzwerksender, die sich in unmittelbarer Nähe der Geräte befinden, negativ beeinflusst.

TIMBRE INALÁMBRICO CON FUNCIÓN DE LUZ NOCTURNA ST-330

DATOS TÉCNICOS

RECEPTOR

- Alimentación: 230 V CA/ 50Hz
- Consumo de corriente durante una llamada: 60 mA
- Consumo de corriente durante la espera: 10 mA
- Sonido: 8 melodías para elegir
- Nivel de sonido: aprox. 85 dB
- Clase de protección: n II
- Grado de protección: IP20
- Rango de temperatura de operación: 0° ÷ 35°C
- Dimensiones: 59 x 112 x 39 mm

MANUAL DE USUARIO

1. DESCRIPCIÓN.

El timbre se puede utilizar como timbre de puerta, dispositivo de localización interior o alarma personal. No requiere instalación de timbre. El timbre se alimenta directamente de la toma de 230 V y el transmisor funciona con pilas. Al transmitir y recibir la señal, se utiliza la frecuencia de 433 MHz. El alcance en el área abierta es de aprox. 100 M. El usuario puede elegir entre 8 sonidos y melodías diferentes. Una función adicional del timbre es una luz nocturna equipada con un sensor crepuscular (el nivel de iluminación de la luz aumenta con el crepúsculo en la habitación). El timbre también está equipado con una señal óptica muy clara de llamada mediante la lámpara nocturna (la luz de la lámpara cambia de color y comienza a parpadear), que es un efecto visual interesante y es útil para personas con discapacidad auditiva.

2. PRIMERA PUESTA EN MARCHA.

PROGRAMACIÓN DEL PRIMER TRANSMISOR.

Antes del primer uso, retire el pasador de seguridad de la pila que normalmente está instalada en el transmisor. Luego, después de conectar el timbre a la toma, el timbre entra en el modo de programación y espera una señal del transmisor. Dentro de los 30 s desde la activación del timbre, presione el botón del transmisor (esto generará un código aleatorio por el botón y lo programará para el timbre).

3. PROGRAMACIÓN DE TRANSMISORES ADICIONALES.

Se pueden programar hasta 4 transmisores por un timbre. Para programar un transmisor adicional: presione y mantenga presionado el botón "CODE" en el timbre durante unos 5 s hasta que escuche un doble sonido acústico. A partir de ese momento el timbre entra en modo programación y como máximo en 30 s presione el botón del transmisor, que

TRANSMISOR

- Alimentación: 1 x pila 3V tipo CR2032
- Alcance de operación: 100 m *
- Potencia de transmisión: ERP < 5 mW
- Frecuencia: 433 MHz
- Clase de protección: n III
- Grado de protección: IP 44
- Rango de temperatura de operación: -20° ÷ +35°C
- Dimensiones: 27 x 77 x 16 mm

programará este transmisor para el timbre. Repita el procedimiento para otros transmisores. Al desconectar el timbre de la fuente de alimentación o sustituir las pilas en alguno de los transmisores, se debe repetir el procedimiento de programación del primer transmisor y los demás.

4. SELECCIÓN DE MELODÍA.

Para seleccionar la melodía que se reproducirá después de presionar un transmisor determinado, abra el transmisor inclinándolo suavemente el pestillo en la parte inferior del transmisor con un destornillador fino y presione el botón negro (marcado con la letra "S") ubicado debajo de la pila. Cada vez que presione el transmisor, la melodía tocada por el timbre cambiará (espere hasta que termine la melodía antes de presionar nuevamente el botón de cambio de melodía). La melodía solo se puede seleccionar después de que se haya programado el transmisor al timbre (ver punto 2). Para cada uno de los transmisores es posible configurar una melodía diferente, obteniendo así el reconocimiento de la ubicación de llamada por tipo de sonido.

5. FUNCIÓN DE LUZ NOCTURNA.

La función de luz de noche se puede encender o apagar con el control deslizante en el lateral del timbre. El nivel de luz de la lámpara depende del nivel de luz registrado por el sensor crepuscular ubicado en la parte inferior del timbre; en una habitación luminosa, la lámpara estará apagada.

**¡ADVERTENCIA! RIESGO DE EXPLOSIÓN SI LA PILA SE
REEMPLAZA POR UN TIPO INCORRECTO.
DESECHE LAS PILAS USADAS DE ACUERDO CON LAS
INSTRUCCIONES.**

* El alcance de operación indicado se aplica a espacios abiertos, es decir, condiciones ideales sin obstáculos. Si hay obstáculos entre el receptor y el transmisor, el alcance de operación debe reducirse, respectivamente, para: madera y yeso del 5 al 20%, ladrillos del 20 al 40%, hormigón armado del 40 al 80%. Con obstáculos metálicos, no se recomienda el uso de sistemas de radio debido a la limitación significativa del alcance de operación. Las líneas eléctricas aéreas y subterráneas de alta potencia y los transmisores de red GSM ubicados muy cerca de los dispositivos también tienen un impacto negativo en el alcance de operación.

CAMPAINHA SEM FIO COM FUNÇÃO DE LUZ NOTURNA ST-300

DADOS TÉCNICOS

RECETOR

- Alimentação: 230 V AC/50Hz
- Consumo de corrente durante o toque: 60 mA
- Consumo de corrente durante o modo de espera: 10 mA
- Som: 8 melodias para escolher
- Nível de som de aprox. 85 dB
- Classe de proteção: II
- Grau de proteção: IP20
- Faixa de temperatura de operação: 0° + 35°C
- Dimensão: 59 x 112 x 39 mm

TRANSMISSOR

- Alimentação: 1 x pilha 3V tipo CR2032
- Alcance de operação: 100 m*
- Potência de transmissão: ERP < 5 mW
- Frequência: 433 MHz
- Classe de proteção: III
- Grau de proteção: IP44
- Faixa de temperatura de operação: -20° + 35°C
- Dimensões: 27 x 77 x 16 mm

INSTRUÇÕES DE USO

1. DESCRIÇÃO.

A campainha pode ser usada como campainha de porta, dispositivo interno de busca ou alarme pessoal. Não requer instalação de campainha. A campainha é alimentada diretamente da tomada de 230 V e o transmissor é alimentado por pilha. Na transmissão e recepção do sinal, a frequência de 433 MHz é usada. O alcance em área aberta é de cerca de 100 m. O utilizador pode escolher entre 8 sons e melodias diferentes. Uma função adicional da campainha é uma luz noturna equipada com um sensor crepuscular (o nível de iluminação da lâmpada aumenta com a escuridão no quarto). A campainha também está equipada com uma sinalização ótica muito clara de toque por meio de uma luz noturna (a luz da lâmpada muda de cor e começa a piscar), que é um efeito visual interessante e útil para pessoas com deficiência auditiva.

2. PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO.

PROGRAMAÇÃO DO PRIMEIRO TRANSMISSOR.

Antes do primeiro uso, remova o pino de segurança da pilha que normalmente está instalado no transmissor. Então, após conectar a campainha à tomada, a campainha entra no modo de programação e aguarda um sinal do transmissor. Dentro de 30 s de ativar a campainha, pressione o botão do transmissor (isso gerará um código aleatório pelo botão e a sua programação para a campainha).

3. PROGRAMAÇÃO DE TRANSMISSORES ADICIONAIS.

Até 4 transmissores podem ser programados para a campainha. Para programar um transmissor adicional, é necessário: pressionar e segurar o botão "CODE" na campainha por cerca de 5 segundos até ouvir um bipe duplo. A partir desse momento, a campainha entra no modo de programação e no máximo 30 s pressione o botão do transmissor, o que

programará este transmissor para a campainha. Repita o procedimento para outros transmissores. Ao desconectar a campainha da rede elétrica ou trocar as pilhas de algum dos transmissores, deve-se repetir o procedimento de programação do primeiro transmissor e dos seguintes.

4. SELEÇÃO DE MELODIA.

Para selecionar a melodia a ser tocada depois de pressionar um determinado transmissor, abra o transmissor levantando suavemente a trava na parte inferior do transmissor com uma chave de fenda fina e pressione o botão preto (marcado com a letra "S") localizado abaixo da pilha. Cada vez ao pressionar o transmissor, a melodia tocada pela campainha muda (aguarde a melodia terminar antes de pressionar o botão de mudança de melodia novamente). A melodia só pode ser selecionada após o transmissor da campainha ter sido programado (consulte o ponto 2). Para cada um dos transmissores é possível definir uma melodia diferente, obtendo-se assim o reconhecimento da localização da chamada pelo tipo de som.

5. FUNÇÃO DE LUZ NOTURNA.

A função da luz noturna pode ser ligada ou desligada com o controle deslizante na lateral da campainha. O nível de iluminação da luz depende do nível de luz registado pelo sensor crepuscular localizado na parte inferior da campainha - numa sala iluminada, a luz estará desligada.

**AVISO! RISCO DE EXPLOÇÃO SE A PILHA FOR SUBSTITUÍDA POR UM TIPO INCORRETO.
DESCARTE AS PILHAS USADAS DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES.**

* O alcance de operação fornecida aplica-se a espaços abertos, ou seja, condições ideais sem obstáculos. Havendo obstáculos entre o recetor e o transmissor, o alcance de operação deve ser reduzido, respetivamente, para: madeira e gesso de 5 a 20%, tijolos de 20 a 40%, betão armado de 40 a 80%. Com obstáculos de metal, o uso de sistemas de rádio não é recomendado devido à limitação significativa do alcance de operação. Linhas de energia aéreas e subterrâneas de alta potência e transmissores de rede GSM localizados nas proximidades de dispositivos também têm um impacto negativo no alcance de operação.

MŰSZAKI ADATOK

VEVŐ

- Tápellátás: 230 V AC/50Hz
- Áramfelvétel csengésnél: 60 mA
- Áramfelvétel készenléti üzemmódban: 10 mA
- Hang: 8 választható dallam
- Hangszint: kb. 85 dB
- Védelmi osztály: II
- Védelmi fokozat: IP20
- Üzemi hőmérséklettartomány: 0° ÷ +35°C
- Méretek: 59 x 112 x 39 mm

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. LEÍRÁS.

A csengő felhasználási területei: ajtócsengő, beltéri hívó készülék vagy személyes riasztó. Csengőhálózat kiépítése nem szükséges. A csengő betáplálása közvetlenül 230 V konnektorról, az adó pedig elemlről történik. A jel adásában és vételében 433 MHz frekvencia kerül alkalmazásra. A hatótávolság nyílt területen kb. 100 m. A felhasználó rendelkezésére 8 választható hang és dallam áll. A csengő plusz funkciója az alkonyérzékelővel rendelkező éjjeli lámpa (a lámpa fényerőssége a helyiségben az alkony mértékével növekszik). A csengő egy nagyon jól látható optikai jelzés funkcióval rendelkezik, éjjeli lámpa felhasználásával (a lámpa fénye változtatja a színét és villogni kezd), ami egy érdekes vizuális effektus és hasznos a nagyothalló személyek részére.

2. ELSŐ ÜZEMBE HELYEZÉS.

AZ ELSŐ ADÓ PROGRAMOZÁSA.

Az első használat előtt ki kell venni az elemet védő alkatrészt, mely az adóba gyárilag lett beépítve. A hálózati konnektorra történő kapcsolat után a csengő programozási üzemmódra tér át és várja az adó jelét. A csengő bekapcsolásától számított 30 másodpercen belül meg kell nyomni az adó gombját (ami egy véletlen kód generálását és annak a csengőbe való beprogramozását eredményezi).

3. TOVÁBBI ADÓK PROGRAMOZÁSA.

A csengőhöz legfeljebb 4 db adó hozzárendelhető. Egy további adó beprogramozásához az alábbiak szerint kell eljárni: nyomja le és tartsa nyomva a „CODE” gombot a csengőn kb. 5 másodpercig, amíg dupla hangjelt nem hall. Ettől kezdve a csengő átvált programozási üzemmódra és max. 30 másodpercen belül meg kell nyomni az adó gombját, amivel az adó beprogramozása történik a csengőben. További adók

ADÓ

- Tápellátás: 1 x 3V elem, típusa CR2032
- Hatótávolság: 100 m*
- Adó teljesítmény: ERP< 5 mW
- Frekvencia: 433 MHz
- Védelmi osztály: III
- Védelmi fokozat: IP44
- Üzemi hőmérséklettartomány: -20° ÷ +35°C
- Méretek: 27 x 77 x 16 mm

esetén a fenti eljárást meg kell ismételni. Amennyiben a csengőt lekapcsolják a hálózatról, vagy valamelyik adóban cserélik az elemet, meg kell ismételni az első és a további adó programozását.

4. A DALLAM KIVÁLASZTÁSA.

Az adott adógomb megnyomása után lejátszandó dallam kiválasztásához az adót ki kell nyitni úgy, hogy vékony csavarhúzóval aláfeszítjük az adó alján lévő pattintó zárat és megnyomjuk az elem alatt található fekete gombot („S” betűvel jelölve). Az adógomb minden megnyomásával változik a csengő által lejátszandó dallam (a dallamot váltó gomb megnyomása előtt meg kell várni a dallam végét). A dallam kiválasztása csak az adott adó a csengőhöz való hozzárendelése után lehetséges (lásd 2. pont). Minden adóhoz más dallam beállítható, így a dallam alapján a hívás helye felismerhető.

5. ÉJJELI LÁMPA FUNKCIÓ.

Az éjjeli lámpa funkció be- ill. kikapcsolása a csengő oldalán található tolokával történik. A lámpa fényereje az adó alján található alkonyérzékelő által érzékelt világításszinttől függ – világos helyiségben a lámpa kialszik.

FIGYELEM! NEM MEGFELELŐ ELEM HASZNÁLATA ESETÉN ROBBANÁSVESZÉLY ÁLL FENN.

AZ ELHASZNÁLT ELEMEKET A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓNAK MEGFELELŐEN KELL HASZNOSÍTANI.

* A megadott hatótávolság nyílt térre, azaz ideális, akadálymentes körülményekre vonatkozik. Ha az adó és a vevő között akadály lép fel, akkor a hatótávolság csökkenésével kell számítani megfelelően: fa és gipsz esetén 5 - 20%, téglá 20 - 40%, vasbeton 40 - 80%. Fémakadályok esetén a rádiós rendszerek alkalmazása nem ajánlott tekintettel arra, hogy jelentősen korlátozott a hatótávolság. A hatótávolságra a nagyteljesítményű szabad- és földalatti energiovonalak, illetve a berendezések közelében található GSM adók is vannak hatással.

BEZDRÁTOVÝ ZVONEK S FUNKCÍ NOČNÍHO SVĚTLA ST-330



TECHNICKÉ ÚDAJE

PŘIJÍMAČ

- Napájení: 230 V AC/50 Hz
- Spotřeba proudu při zvonění: 60 mA
- Spotřeba proudu v pohotovostním režimu: 10 mA
- Zvuk: 8 melodií
- Hladina zvuku: cca. 85 dB
- Třída ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP20:
- Provozní teplota: 0° až 35°C
- Velikost: 59 x 112 x 39 mm

NÁVOD K OBSLUZE

1. POPIS.

Zvonek lze použít jako: domovní zvonek, vnitřní zařízení pro vyvolávání osob nebo osobní alarm. Nevyžaduje zvonkové vedení. Zvonek je napájen přímo ze zásuvky 230 V a vysílač je napájen baterií. Při přenosu a příjmu signálu se používá frekvence 433 MHz. Dosah v otevřeném terénu činí cca 100 m. Uživatel má na výběr z 8 různých tónů a melodií. Další funkcí zvonce je noční světlo vybavené soumrakovým detektorem (úroveň svícení se zvyšuje s nástupem tmy v místnosti). Zvonek je také vybaven velmi jasnou optickou signalizací zvonění, která se realizuje pomocí nočního světla (světlo lampy mění barvu a začíná blikat), což představuje zajímavý vizuální efekt a je užitečné pro sluchově postižené.

2. PRVNÍ SPUŠTĚNÍ.

PROGRAMOVÁNÍ PRVNÍHO VYSÍLAČE.

Před prvním použitím vyjměte bezpečnostní čepičku baterie, která je standardně montována v vysílači. Po zapojení zvonce do zásuvky přejde zvonek do programovacího režimu a bude očekávat na signál z vysílače. Během 30 sek. od okamžiku zapnutí zvonce stisknete tlačítko vysílače (díky tomu se tlačítkem vygeneruje náhodný kód a naprogramuje jej do zvonce).

3. PROGRAMOVÁNÍ DALŠÍCH VYSÍLAČŮ.

Do zvonce můžou být naprogramovány až 4 vysílače. Aby naprogramovat další vysílač, stisknete a přidržíte tlačítko „CODE“ na zvonce po dobu přibližně 5 sekund, dokud nebude slyšet dvojité pípnutí. Od tohoto okamžiku se zvonek přepíná do programovacího režimu a abyste naprogramovali tento vysílač do zvonce, během 30 sekund stisknete tlačítko vysílače. Pro další vysílače je nutné postup opakovat. Po odpojení

VYSÍLAČ

- Napájení: 1 x 3V baterie typ CR2032
- Dosah spojení: 100 m*
- Vysílací výkon: ERP< 5 mW
- Frekvence: 433 MHz
- Třída ochrany: III
- Stupeň ochrany: IP44
- Provozní teplota: -20° až +35°C
- Rozměry: 27 x 77 x 16 mm

zvonce od napájení nebo výměně baterie v některém z vysílačů je nutné postup programování prvního a dalších vysílačů opakovat..

4. VÝBĚR MELODIE.

Chcete-li vybrat melodii, která se má po stisknutí daného vysílače přehrávat, otevřete vysílač jemným vypáčením západky na spodní straně vysílače tenkým šroubovákem a stisknete černé tlačítko (označené písmenem „S“) umístěné pod baterií. Každé stisknutí vysílače způsobí změnu melodie, kterou bude zvonek přehrávat (Počkejte, až melodie dozní, než znovu stisknete tlačítko pro změnu melodie). Vybrat melodii je možné teprve po naprogramování vysílače do zvonce (viz bod 2). Pro každý z vysílačů je možné nastavit jinou melodii, čímž rozpoznáte místa vyvolání podle typu zvonce.

5. FUNKCE NOČNÍHO SVĚTLA.

Funkci nočního světla zapínáme nebo vypínáme posuvníkem na straně zvonce. Úroveň svícení závisí na úrovni světla zaznamenané soumrakovým detektorem umístěným ve spodní části zvonce - ve světlé místnosti bude světlo ztlumeno.

**POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU V PŘÍPADĚ NAHRAZENÍ BATERIE
BATERIÍ NESPRÁVNÉHO TYPU.
POUŽITÉ BATERIE ZLIKVIDUJTE PODLE POKYNŮ.**

* Uvedený dosah se vztahuje na otevřený prostor, tedy na ideální podmínky bez překážek. Pokud jsou mezi přijímačem a vysílačem překážky, je nutné předpokládat snížení dosahu příslušně pro: dřevo a sádku 5 až 20%, cihly 20 až 40%, drátobeton 40 až 80%. U kovových překážek se použití rádiových systémů nedoporučuje kvůli významnému omezení dosahu. Negativní dopad na dosah mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení s vysokým výkonem, stejně jako vysílače sítě GSM umístěné v těsné blízkosti zařízení..

TECHNICKÉ ÚDAJE

PRIJÍMAČ

- Napájanie: 230 V AC/50Hz
- Spotreba prúdu počas zvonenia: 60 mA
- Spotreba prúdu v pohotovostnom režime: 10 mA
- Zvuk: 8 melódii na výber
- Hladina zvuku: cca. 85 dB
- Trieda ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP20
- Prevádzkový teplotný rozsah: 0° + 35°C
- Veľkosť: 59 x 112 x 39 mm

NÁVOD NA POUŽITIE

1. OPIS.

Zvonček môže byť použitý ako: zvonček na dvere, interné volacie zariadenie alebo osobný alarm. Nevyžaduje inštaláciu zvončeka. Zvonček je napájaný priamo zo zásuvky 230 V, a vysielateľ je na batérie. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa používa frekvencia 433MHz. Dosah v otvorenom priestore je cca. 100 m. Používateľ má na výber 8 rôznych zvukov a melódii. Dodatočnou funkciou zvončeka je nočné svietidlo vybavené súmrakovým snímačom (miera svietenia svetidla sa zvyšuje keď sa v miestnosti stmieva). Zvonček je vybavený aj veľmi výraznou optickou signalizáciou zvonenia, ktorá sa realizuje pomocou nočného svetidla (svetlo lampy zmení farbu a začne blikať), čo vytvorí zaujímavý vizuálny efekt a je užitočnou funkciou pre slabopočujúce osoby.

2. PRVÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

PROGRAMOVANIE PRVÉHO VYSIELAČA.

Pred prvým použitím vyberte poistnú závlačku batérie, ktoré je štandardne založená vo vysieläči. Potom, po zapojení zvončeka do zásuvky, zvonček prejde do programovacieho režimu a čaká na signál z vysieläča. V priebehu 30 sek. od momentu pripojenia zvončeka stlačte tlačidlo na vysieläči (tým sa vytvorí náhodný kód pomocou tlačidla, ktorý sa naprogramuje do zvončeka).

3. PROGRAMOVANIE DODATOČNÝCH VYSIELAČOV.

Do zvončeka môžete naprogramovať až 4 vysieläče. Pre naprogramovanie dodatočného vysieläča: stlačte a podržte asi 5 sekúnd tlačidlo „CODE“ na zvončeku, až kým nepočujete dvojité zvukový signál. V tejto chvíli zvonček prejde do programovacieho režimu, a v priebehu max. 30 sek. stlačte tlačidlo na vysieläči, čím sa tento vysielateľ naprogramuje do zvončeka. V prípade ďalších vysieláčov zopakujte tento postup. V prípa-

VYSIELAČ

- Napájanie: 1 x batéria 3V typ. CR2032
- Dosah: 100 m*
- Prenosový výkon: ERP < 5 mW
- Frekvencia: 433 MHz
- Trieda ochrany: III
- Stupeň ochrany: IP44
- Prevádzkový teplotný rozsah: -20° + 35°C
- Veľkosť: 27 x 77 x 16 mm

de odpojenia zvončeka od napájania alebo výmeny batérií v ktoromkoľvek vysieläči, programovanie prvého a dodatočných vysieláčov sa musí zopakovať.

4. VÝBER MELÓDIE.

Pre výber melódie, ktorá bude hrať po stlačení určitého vysieläča, otvorte tento vysieláč opatrným zdvihnutím uzáveru na spodnej časti vysieläča pomocou tenkého skrutkovača a stlačte čierne tlačidlo (označené písmenom „S“), ktoré za nachádza pod batériou. Každé stlačenie vysieläča spôsobí menu melódie, ktorú bude hrať zvonček (musíte počkať, kým sa melódia skončí, predtým ako opätovne stlačíte tlačidlo zmeny melódie). Výber melódie môže byť uskutočnený až po naprogramovaní vysieläča do zvončeka (viď bod 2). Pre každý vysielateľ môžete nastaviť inú melódiu, vďaka čomu bude možné rozpoznanie miesta vyvolania podľa typu zvuku.

5. FUNKCIA NOČNÉHO SVIETIDLA.

Funkciu nočného svetidla môžete vypnúť alebo zapnúť pomocou prepínača na bočnej strane zvončeka. Miera svietenia svetidla závisí od úrovne svetla zaznamenaného snímačom súmraku umiestneným v spodnej časti zvončeka - v svetlej miestnosti svetlo zhasne.

POZOR! RIZIKO VÝBUCHU V PRÍPADE VÝMENY BATÉRIE NA NEVHODNÚ.

POUŽITÉ BATÉRIE ZLIKVIDUJTE PODĽA POKYNOV.

* Uvedený dosah sa vzťahuje na otvorený priestor, čiže ideálne podmienky bez prekážok. Ak sa medzi prijímačom a vysielateľom nachádzajú prekážky, predpokladá sa zníženie dosahu primerane pre: drevo a sadru od 5 do 20%, tehlu od 20 do 40%, betón vystužený od 40 do 80%. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča z dôvodu výrazného obmedzenia dosahu. Nadzemné a podzemné vysokovodivé elektrické vedenia, ako aj GSM vysieläče umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadení majú tiež negatívny vplyv na dosah zariadenia.

TECHNINIAI DUOMENYS**IMTUVAS**

- Maitinimas: 230 V AC/ 50 Hz
- Elektros sunaudojimas skambinimo metu: 60 mA
- Elektros sunaudojimas budėjimo režimu: 10 mA
- Dažnis: 8 melodijos pasirinktinai
- Garso lygis: apie 85 dB
- Apsaugos klasė: II
- Saugumo lygis: IP20
- Veikimo temperatūros ribos: 0° + 35° C
- Išmatavimai: 59 x 112 x 39 mm

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**1. APRAŠYMAS.**

Skambučio panaudojimas: durų skambutis, vidaus skambutis arba asmeninis aliarmas. Nebūtina garso instaliacija. Skambutis kraunamas pajungus į 230V elektros lizdą, o siųstuve yra baterija. Signalo transliacijai naudojamas 433 MHz dažnis. Ryšio veikimo zona atvirame lauke siekia apie 100 m. Vartotojas gali pasirinkti 8 skirtingus garsus ir melodijas. Skambutis papildomai turi naktinės lemputės funkciją su prieblandos jutikliu (lemputės šviesos intensyvumas didėja, kuomet patalpoje tamsa). Skambutis turi gerai pastebimą optinį skambinimo signalizavimą per naktinę lemputę (lemputės šviesa keičia spalvą ir pradeda mirgėti). Tai įdomus vizualinis efektas, padedantis klausos sutrikimus turintiems asmenims.

2. PIRMAS PALEIDIMAS.**PIRMOJO SIŪSTUVO PROGRAMAVIMAS.**

Prieš pradėdami naudoti, būtina ištraukti siųstuvo standartinėje komplektacijoje esančios baterijos apsauginį kaištėlį. Po to įjungus skambutį į rozetę, jame įsijungia programavimo režimas ir laukiama siųstuvo signalo. Per apie 30 sekundžių nuo skambučio įjungimo būtina paspausti siųstuvo mygtuką (tuomet mygtukas generuos atsitiktinį kodą ir jis bus susietas su skambučiu).

3. PAPILDOMŲ SIŪSTUVŲ PROGRAMAVIMAS.

Su skambučiu galima susieti 4 siųstuvus. Norėdami užprogramuoti papildomą siųstavą privalome: paspausti ir prilaikyti apie 5 sek. skambutyje esantį „CODE“ mygtuką, kol pasigirs dvigubas garsinis signalas. Nuo šio momento skambutis pereina į programavimo režimą ir maksimaliai per 30 sek. būtina paspausti siųstuvo mygtuką. Tai leis šį siųstavą susieti su skambučiu. Kitų siųstavų atveju būtina pakartoti šią procedūrą.

SIŪSTUVAS

- Maitinimas: 1 x 3V tipo baterija CR2032
- Ryšio veikimo zona: 100 m *
- Siuntimo galia: ERP< 5 mW
- Dažnis: 433 MHz
- Apsaugos klasė: III
- Saugumo lygis: IP44
- Veikimo temperatūros ribos: -20° + 35° C
- Išmatavimai: 27 x 77 x 16 mm

Skambučio atjungimo iš tinklo arba baterijos keitimo bet kuriame siųstuve atveju, pirmojo siųstuvo bei kitų siųstavų programavimo procedūrą būtina pakartoti.

4. MELODIJOS PASIRINKIMAS.

Norėdami išsirinkti melodiją, kuri bus girdima paspaudus konkrečiu siųstavą, būtina plonu atsuktuvu švelniai atlenkti siųstuvo apacioje esantį dangtelį ir paspausti juodą mygtuką (pažymėtą „S“ raide), esantį baterijos apacioje. Kiekvienu siųstavu paspaudimu galime pakeisti skambučio melodiją (būtina atlaukti, kol melodija pasibaigs ir tik tuomet pereiti mygtuku prie kitos melodijos). Melodijos pasirinkimas galimas tik susiejus (užprogramavus) siųstavą su skambučiu (žr. 2 punktą). Kiekvienam siųstavui galima priskirti kitą melodiją. Tuomet turime galimybę atpažinti šaukimo vietą pagal garšą.

5. NAKTINĖS LEMPUTĖS FUNKCIJA.

Naktinės lemputės funkciją įjungiami arba išjungiami skambužio šone esančiu slankikliu. Lemputės šviesos intensyvumas priklauso nuo skambučio apacioje esančio prieblandos jutiklio fiksuojamos šviesos lygio – šviesioje patalpoje lemputė nedegs.

DĖMESIO! NETINKAMOS BATERIJOS TIPO PANAUDOJIMO ATVEJU IŠKYLA SPROGIMO PAVOJUS.**PANAUDOTAS BATERIJAS BŪTINA PAŠALINTI VADOVAUJANTIS INSTRUKCIJA.**

* Nurodytas veikimo ryšys atviroje erdvėje, kuri yra ideali, nes joje nėra trukdžių. Jeigu tarp siųstuvo ir imtuvo yra trukdžių, būtina žinoti, kad veikimo teritorija bus mažesnė priklausomai nuo medžiagos: mediana ir gipsas nuo 5 iki 20 %, plytos nuo 20 iki 40 %, armuotas betonas nuo 40 iki 80%. Esant ryšio kliūtis sudarantiems metaliniams elementams, nerekomenduojama naudoti radio sistemų vien dėl apribotos ryšio veikimo zonos. Neigiamą įtaką ryšio veikimui turi taip pat didelės galios oro ir požeminės elektros linijos bei netoli esantys GSM tinklų siųstavai.

TEHNISKIE DATI**UZTVĒRĒJS**

- Barošana: 230 V AC/50Hz
- Elektroenerģijas patēriņš zvanīšanas laikā: 60 mA
- Elektroenerģijas patēriņš gaidīšanas režīmā: 10 mA
- Skaņas signāls: 8 melodijas
- Skaņas līmenis aptuveni: 85 dB
- Aizsardzības klase: II
- Aizsardzības līmenis: IP20
- Darba temperatūras diapazons: 0° + 35°C
- Izmēri: 59 x 112 x 39 mm

Lietošanas instrukcija**1. APRAKSTS.**

Zvanu var izmantot kā durvju zvanu, iekšēlu izsaukšanas ierīci vai personisko trauksmes signālu. Tam nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans tiek darbināts tieši no 230 V kontaktligzdas, savukārt raidītājs ir darbināms ar baterijām. Pārraidot un uztverot signālu, tiek izmantota 433 MHz frekvence. Diapazons atklātā teritorijā ir aptuveni 100 m. Lietotājs var izvēlēties 8 dažādus skaņas signālus un melodijas. Zvana papildu funkcija ir nakts lampa, kas aprīkota ar krāsas sensoru (lampas gaismas spožums pieaug, samazinoties gaismas spožumam telpā). Zvans ir aprīkots arī ar ļoti stipru optisku zvanīšanas signālu, ko izpilda nakts lampu (lampas gaisma maina krāsu un sāk mirgot), kas ir interesants vizuāls efekts un noderīga funkcija cilvēkiem ar dzirdes traucējumiem.

2. PIRMĀ IEDARBINĀŠANA.**PIRMĀ RAIDĪTĀJA PROGRAMMĒŠANA.**

Pirms pirmās lietošanas reizes noņemiet baterijas aizsardzības ierīci, kura parasti ir uzstādīta raidītājam. Tad, pēc zvana pievienošanas kontaktligzdai, zvans pāriet programmēšanas režīmā un gaida signālu no raidītāja. 30 sek. laikā pēc zvana ieslēgšanas nospiežiet raidītāja pogu (pogas nospiešana ģenerēs nejausu kodu un ieprogrammēs to zvana signālam).

3. CITU RAIDĪTĀJU PROGRAMMĒŠANA.

Zvana signālam var ieprogrammēt līdz 4 raidītājiem. Lai ieprogrammētu papildu raidītāju, nospiežiet un apmēram 5 sekundes paturiet nospiestu zvana pogu "CODE", līdz atskan dubults skaņas signāls. No šī brīža zvans atrodas programmēšanas režīmā un maksimāli 30 sek. laikā ir jānospiež raidītāja poga, kas ieprogrammēs šo raidītāju zvanam. Atkā-

RAIDĪTĀJS

- Barošana: 1 x baterija 3V tips. CR2032
- Darbības diapazons: 100 m*
- Pārraides jauda: ERP< 5 mW
- Frekvence: 433 MHz
- Aizsardzības klase: III
- Aizsardzības līmenis: IP44
- Darba temperatūras diapazons: -20° + +35°C
- Izmēri: 27 x 77 x 16 mm

tojot šo procedūru pārējiem raidītājiem. Atvienojot zvanu no barošanas avota vai nomainot baterijas kādā no raidītājiem, jāatkārto pirmā un nākamā raidītāju programmēšanas procedūra.

4. MELODIJAS IZVĒLE.

Lai izvēlētos melodiju, kas tiks atskaņota pēc konkrēta raidītāja nospiešanas, atveriet raidītāju, ar plānu skrūvengrievi uzmanīgi paceļot aizdari raidītāja apakšā un nospiežot melno pogu (kas apzīmēta ar "S" burtu), kura atrodas zem baterijas. Katru reizi nospiežot raidītāju, tiek mainīta zvana melodija (pirms atkārtoti nospiežat melodijas maiņas pogu pagaidiet, līdz melodija beigsies). Melodiju var izvēlēties tikai pēc tam, kad ir ieprogrammēts zvana raidītājs (skat. 2. punktu). Katram raidītājam ir iespējams iestāties atšķirīgu melodiju, tādējādi var atpazīt izsaukšanas vietu pēc melodijas.

5. NAKTS LAMPAS FUNKCIJA.

Nakts lampas funkciju var ieslēgt vai izslēgt ar slīdni, kurš atrodas uz zvana sāna. Lampas spožuma līmenis ir atkarīgs no apgaismojuma līmeņa, ko reģistrē krāsas sensors, kurš atrodas zvana apakšā – gaišā telpā lampa būs izdzisusi.

UZMANĪBU! PASTĀV SPRĀDZIENA RISKS, JA BATERIJU AIZSTĀJ AR NEPAREIZU BATERIJAS TIPU. NOLIETOTU BATERIJU IZMEST ATBILSTOŠĪ NORĀDĪJUMIEM.

* Norādītais darba diapazons attiecas uz atklātu teritoriju, t.i., ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp uztvērēju un raidītāju ir šķēršļi, ir jāparedz mazāks darbības diapazons, t.i. – kokam un apmetumam no 5 līdz 20%, kļieģiem no 20 līdz 40%, dzelzsbetonam no 40 līdz 80%. Ja ir metāla šķēršļi, nav ieteicams izmantot radio sistēmas, jo darbības diapazons ir ievērojami samazināts. Lieljaudas gaisvadu un pazemes elektropārvades līnijas, kā arī GSM tīkla raidītāji, kas atrodas ierīču tuvumā, arī negatīvi ietekmē darbības diapazonu.

ÖÖLAMPI FUNKTSIOONIGA JUHTMETA KELL ST-350

TEHNILISED ANDMED

VASTUVÕTJA

- Toide: 230 V AC/50 Hz
- Voolutarve helisemise ajal: 60 mA
- Voolutarve ooterežiimis: 10 mA
- Helin: valikus 8 meloodiat
- Helitase: umbes 85 dB
- Kaitseklass: II
- Kaitseaste: IP20
- Tootetemperatuuride vahemik: 0–35 °C
- Mootmed: 59 x 112 x 39 mm

KASUTUSJUHE

1. KIRJELDUS.

Kella saab kasutada uksekellana, kutsungiseadmena siseruumides või isikliku häireseadmena. See ei vaja helisemispaigaldist. Kell saab toidet otse 230-voldisest pistikupesast ja saatja töötab patareiga. Signaali edastamisel ja vastuvõtmisel kasutatakse sagedust 433 MHz. Tööulatus avatud maa-alal on umbes 100 m. Kasutaja saab valida 8 erineva helina ja meloodia vahel. Kella lisafunktsioon on hämaruseanduriga varustatud öölamp (lambi valgustustase suureneb koos ruumi hämardumisega). Kell on varustatud ka öölambi edastatava väga selge optilise helisemismärkuandega (lambi valgus muudab värvi ja hakkab vilkuma), mis on huvitav visuaalne efekt ja tarvilik kuulsipuudega inimestele.

2. ESMAKÄIVITUS.

ESIMESE SAATJA PROGRAMMEERIMINE.

Enne esmakordset kasutamist eemaldage saatjasse tavaliselt paigaldatud patareil kaitse. Seejärel lülitub kell pärast pistikupesaga ühendamist ümber programmeerimisrežiimile ja ootab saatjat signaali. 30 sekundi jooksul alates kella ühendamisest tuleb vajutada saatjal paiknevat nuppu (nupu abil luuakse juhulikk kood ja programmeeritakse see kellale).

3. LISASAATJATE PROGRAMMEERIMINE.

Kellale saab programmeerida kuni neli saatjat. Lisasaatja programmeerimiseks vajutage kellal nuppu „CODE” ja hoidke seda umbes 5 sekundit all, kuni kuulete topeltpiisku. Sellest hetkest alates lülitub kell ümber programmeerimisrežiimile ja maksimaalselt 30 sekundi jooksul tuleb vajutada saatja nuppu, mis programmeerib selle saatja kellale. Korrake toimingut järgmiste saatjate puhul. Kella toiteallikast lahti ühendamisest või mis tahes saatja patareide vahetamisest tuleb esimese ja järgmise saatja programmeerimistoimingu korra.

SAATJA

- Toide: 1 x patarei 3 V, tüüp CR2032
- Tööulatus: 100 m*
- Saatmisvõimsus: ERP < 5 mW
- Sagedus: 433 MHz
- Kaitseklass: III
- Kaitsetase: IP44
- Tootetemperatuuride vahemik: -20°C – +35 °C
- Mootmed: 27 x 77 x 16 mm

4. MELOODIATE VALIMINE.

Pärast konkreetse saatja vajutamist esitatava meloodia valimiseks avage see saatja, kergitage peenikese kruvikeeraja abil saatja põhjas asuvat riivi ja vajutage patarei all asuvat musta nuppu (tähistatud S-tähega). Iga kord, kui saatjat vajutate, muutub kella mängitav meloodia (enne meloodia muutmise nupu uuesti vajutamist oodake meloodia lõppemist). Meloodiat saab valida alles pärast saatja programmeerimist kellale (vt punkt 2). Iga saatja jaoks on võimalik seadistada erinev meloodia, saavutades sel viisil kutsumiskoha äratundmise heli tüübi järgi.

5. ÖÖLAMPI FUNKTSIOON.

Öölambi funktsiooni saab sisse või välja lülitada kella küljel asuva liuriga. Lambi valgustustase on leib kella põhjas asuva hämaruseanduri registreeritud valgustasemest –valgusküllases ruumis lülitub lamp välja.

TÄHELEPANU! PLAHVATUSOHT VALE TÜÜPI PATAREIGA ASENDAMISE KORRAL.

KASUTADU PATAREIDEGA TOIMIGE JUHISTE KOHASELTE.

* Märgitud tööulatus kehtib avatud ruumi puhul, s.o ideaalsetes takistusteta tingimustes. Kui vastuvõtja ja saatja vahel on takistus, tuleks tööulatus vastavalt vähendada: puidu ja kipsi puhul 5–20%, telliste puhul 20–40%, raudbetooni puhul 40–80%. Metalltakistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, kuna tööulatus on märgatavalt piiratud. Tööulatusel avaldavad negatiivset mõju ka seadmete vahetus läheduses paiknevad suure võimsusega õhu- ja maa-alused elektriliinid ning GSM-võrgu saatjad.

TEHNIČNI PODATKI

SPREJEMNIK

- Napajanje: 230 V AC/50Hz
- Poraba toka tekom zvonjenja: 60 mA
- Poraba toka v stanju pripravljenosti: 10 mA
- Zvok: na izbiro 8 melodij
- Raven zvoka: pribl. 85 dB
- Razred zaščitenosti: II
- Stopnja zašče: IP20
- Temperaturno območje dela: 0 + 35 °C
- Mere: 59 x 112 x 39 mm

NAVODILA ZA UPORABO

1. OPIS.

Zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri zunanjih vratih, notranja opomnjevalna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva posebne napeljave. Zvonec se napaja neposredno iz vtičnice 230 V, oddajnik pa iz baterije. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Zaseg na odprtem območju je pribl. 100 m. Uporabnik lahko izbira med 8 različnimi zvoki in melodijami. Dodatna funkcija zvonca je nočna svetilka, ki je opremljena s senzorjem mraka (intenziteta svetlenja svetilke se povečuje s povečevanjem mračnosti v prostoru). Zvonec je opremljen tudi z zelo izrazitim optičnim signaliziranjem zvonjenja, ki se realizira s pomočjo nočne svetilke (svetloba svetilke spreminja barvo in začne utripati), kar je zanimiv vizualni učinek in je koristen za ljudi z okvaro sluha.

2. PRVI ZAGON.

PROGRAMIRANJE PRVEGA ODDAJNIKA.

Pred prvo uporabo odstranite varnostni zatič iz baterije, ki je standardno nameščena v oddajniku. Potem po povezavi zvonca prek voda z vtičnico zvonec preide v način programiranja in čaka na signal oddajnika. V 30 sekundah od aktiviranja zvonca je treba pritisniti tipko oddajnika (ta ima za posledico generiranje naključne kode in vnos le-te v program za zvonec).

3. PROGRAMIRANJE DODATNIH ODDAJNIKOV.

Za zvonec je možno programirati do 4 oddajnike. Za programiranje dodatnega oddajnika: pritisnite in zadržite pritisak na tipko »CODE« na zvoncu pribl. 5 sekund - dokler ne zaslišite dvojnega zvočnega signala. S tem trenutkom zvonec preide v način programiranja, v 30 sekundah od tega signala je treba pritisniti tipko oddajnika, kar povzroči programiranje tega oddajnika za zvonec. Ponovite ta postopek za vsakega od naslednjih

ODDAJNIK

- Napajanje: 1 x baterija 3V tip CR2032
- Zaseg delovanja: 100 m*
- Oddajna moč: ERP <5 mW
- Frekvenca: 433 MHz
- Razred zaščitenosti: III
- Stopnja zašče: IP44
- Temperaturno območje dela: -20 + +35 °C
- Mere: 27 x 77 x 16 mm

oddajnikov. V primeru odklopite zvonca od vira napajanja ter menjave baterije v katerem koli oddajniku, je treba ponoviti postopek programiranja prvega in naslednjih oddajnikov.

4. IZBOR MELODIJE.

Če želite izbrati melodijo, ki se bo predvajala po pritisku na dani oddajnik, odprite ta oddajnik tako, da s tankim izvijačem z občutkom odprete zapah na spodnji strani oddajnika, in nato pritisnite črno tipko (označeno s črko »S«), ki se nahaja pod baterijo. Vsakič, ko pritisnete oddajnik, se melodija, ki jo bo predvajal zvonec, spremeni (počakajte, da se melodija konča, in šele potem ponovno pritisnite tipko za spremembo melodije). Melodijo lahko izberete šele po programiranju oddajnika za zvonec (glejte točko 2). Za vsak oddajnik je možno nastaviti drugačno melodijo, kar vam bo omogočalo po vrsti melodije prepoznati lokacijo aktiviranja zvonca.

5. FUNKCIJA NOČNE SVETILKE.

Funkcijo nočne svetilke lahko vklopite ali izklopite z drsnikom na bočni strani zvonca. Intenziteta svetlenja svetilke bo odvisna od naravne svetlobe, registrirane s strani senzorja za mrak, ki je nameščen na spodnji strani zvonca. V naravno svetlem prostoru bo svetilka ugasnjena.

POZOR! NEVARNOST EKSPLOZIJE V PRIMERU NADOMESTITVE BATERIJE Z BATERIJO NEPRAVILNEGA TIPA.

IZRABLJENE BATERIJE ODSTRANJEVATI SKLADNO Z NAVODILI.

* Podani zaseg delovanja se nanaša na odprt prostor, tj. na idealne pogoje brez ovir. Če so med sprejemnikom in oddajnikom ovire, je treba pričakovati zmanjšanje zasega delovanja in sicer, v primerih ovir iz: lesa in ometa za 5-20%, opeke za 20-40%, armiranega betona za 40-80%. Pri kovinskih ovirah uporaba radijskih sistemov ni priporočljiva zaradi velike omejenosti zasega delovanja. Negativno vplivajo na zaseg delovanja tudi močni nadzemni in podzemni energetski vodi ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo v neposredni bližini naprav.

БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ ЗА НОЩНА ЛАМПА ST-330

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ПРИЕМНИК

- Захранване: 230 V AC/ 50Hz
- Консумация на ток при звънене: 60 mA.
- Консумация на ток в режим на готовност: 10 mA.
- Звук: 8 мелодии за избор
- Сила на звука 85 dB
- Клас на защита II
- Защитен фактор IP 20
- Температурен диапазон на работа: 0° ÷ 35°C
- Размери: 59 x 112 x 39 mm

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

1. ОПИСАНИЕ.

Звънецът може да се използва като: звънец на врата, вътрешен пейджинг устройство или лична аларма. Не изисква инсталация на звънеца. Звънецът се захранва директно от контакта 230V, а предавателят се захранва от батерия. За предаване и приемане на сигнал се използва честотата от 433 MHz. Обхватът на открит терен е около 100 m. Допълнителна функция на звънеца е нощна лампа, снабдена със сензор за здрач (светенето на лампата се увеличава с увеличаване на тъмнината в стаята). Звънецът е снабден и с много ясна оптична сигнализация за звънене, осъществявана от нощната лампа (светлината на лампата променя цвета и започва да премигва), което е интересен визуален ефект и е полезно за хора с увреден слух.

2. ПЪРВО СТАТИРАНЕ.

СИНХРОНИЗИРАНЕ НА ПЪРВИЯТ ПРЕДАВАТЕЛ.

Преди първата употреба извадете предпазния щифт на батерията, която обикновено е инсталирана в предавателя. След включване на звънеца в електрически контакт, звънецът влиза в режим на програмиране и изчкава подаване на сигнал от предавателя. В рамките на 30 секунди натиснете бутона на предавателя (това ще генерира произволен код от бутона и ще го синхронизира със звънеца).

3. ПРОГРАМИРАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРЕДАВАТЕЛ.

Звънецът може да бъде синхронизиран с до 4 предавателя. За да се синхронизира допълнителен предавател: натиснете бутона „CODE“ на звънеца и задръжте за около 5 секунди, докато чуете двоен звуков сигнал. От този момент звънецът влиза в режим на програмиране след това в рамките на максимум 30 секунди натиснете бутона на предавателя, който ще синхронизира този предавател със звънеца.

ПРЕДАВАТЕЛ

- Захранване: Предавател: батерия 3V тип: CR2032
- Обхват на действие 100 m*
- Предавателна мощност: ERP< 5 mW
- Честота: 433 MHz
- Клас на защита III
- Защитен фактор IP 44
- Температурен диапазон на работа: -20° ÷ +35°C
- Размери: 27 x 77 x 16 mm

Същата процедура трябва да се повтори и за други предаватели. При изключване на звънеца от захранването ил подмяна на батерията в някой от предава-телите, процедурата за програмиране на първия и следващите предаватели трябва да се повтори.

4. ИЗБОР НА МЕЛОДИЯ.

За да изберете мелодия, която искате да свири звънеца след натискане на даденият предавател, отворете корпуса на този предавателя, внимателно повдигайки резето в долната част на корпуса с помощта на отвертка и натиснете черния бутон (маркиран „S“) под батерията. Всяко натискане на предавателя ще промени мелодията, която звънецът ще свири (изчакайте мелодията да приключи, преди отново да натиснете бутона за промяна на мелодията). Мелодията може да бъде избрана само след синхронизиране на звънеца с предавателя (вж. точка 2). За всеки от предавателите е възможно да се зададе различна мелодия, като по този начин можете да разпознаете мястото на повикване по вида на звука.

5. ФУНКЦИЯ НА НОЩНА ЛАМПА.

Функцията „нощна лампа“ може да се включва или изключва с плъгача разположен отстрани. Нивото на осветеност на лампата зависи от нивото на интензивността на осветлението, отчетено от сензора за здрач, разположен в долната част на звънеца - в светло помещение лампата ще бъде изключена.

ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ, АКО БАТЕРИЯТА СЕ ЗАМЕНИ С НЕПОДХОДЯЩ ТИП БАТЕРИЯ. ИЗПОЛЗВАНИТЕ БАТЕРИИ ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ СЪГЛАСНО ИНСТРУКЦИЯТА.

* Посоченият обхват на действие се отнася за открито пространство, т.е. за идеални условия без препятствия. Ако между приемника и предавателя има препятствия, обхватът на действие трябва да бъде намален, съответно, за: дървени и гипсови препятствия от 5 до 20%, тухли от 20 до 40%, армиран бетон от 40 до 80%. При металните препятствия не се препоръчва използването на радиосигнал поради значителното ограничение на работния обхват. Мощните въздушни и подземни електропроводи и GSM мрежовите предаватели, разположени в непосредствена близост до устройствата, също оказват отрицателно въздействие върху обхвата на действието им.

БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК С ФУНКЦИЕЙ НОЧНИКА ST-330

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ПРИЁМНИК

- Питание: 230 В перем. тока / 50 Гц
- Потребляемый ток во время звучания звонка: 60 мА
- Потребляемый ток в режиме ожидания: 10 мА
- Звук: 8 мелодий на выбор
- Уровень звука около 85 дБ
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP 20
- Диапазон рабочих температур: 0° + 35°С
- Размер: 59 x 112 x 39 мм

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ОПИСАНИЕ.

Звонок можно использовать как дверной звонок, внутреннее устройство вызова или личную тревожную кнопку. Для звонка не требуется проводка. Звонок получает питание непосредственно от розетки 230 В, а передатчик работает от батареек. При передаче и приёме сигнала используется частота 433 МГц. Дальность действия на открытом пространстве составляет около 100 м. Пользователь имеет на выбор 8 различных звуков и мелодий. Дополнительная функция звонка – ночник с сумеречным датчиком (яркость свечения лампочки увеличивается с наступлением темноты в помещении). Звонок также оснащён хорошо заметной оптической сигнализацией при звучании звонка, которая работает при помощи ночника (свет лампочки меняет цвет и она начинает мигать), что представляет собой интересный визуальный эффект, также полезный для слабослышащих людей.

2. ПЕРВЫЙ ЗАПУСК.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПЕРВОГО ПЕРЕДАТЧИКА.

Перед первым использованием следует вынуть защитную прокладку батареи, стандартно установленную в передатчик. Затем, после включения звонка в розетку, он переходит в режим программирования и ожидает сигнала от передатчика. В течение 30 секунд после включения звонка, нужно нажать кнопку передатчика (это приведёт к генерированию кнопкой случайного кода и запрограммирует его на звонок).

3. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПЕРЕДАТЧИКОВ.

Для звонка можно запрограммировать до 4 передатчиков. Чтобы запрограммировать дополнительный передатчик следует нажать и удерживать кнопку «CODE» на звонке около 5 секунд до появления двойного звукового сигнала. С этого момента звонок переходит

ПЕРЕДАТЧИК

- Питание: 1 x батарея 3 В тип CR2032
- Радиус действия 100 м*
- Мощность передачи: ERP< 5 мВт
- Частота: 433 МГц
- Класс защиты: III
- Степень защиты: IP 44
- Диапазон рабочих температур: -20° + 35°С
- Размеры: 27 x 77 x 16 мм

в режим программирования и в течение максимум 30 секунд нужно нажать кнопку передатчика, которая запрограммирует этот передатчик на звонок. Для других передатчиков процедуру нужно повторить. При отключении звонка от источника питания или при замене батареи в каком-нибудь передатчике, процедуру программирования первого и последующих передатчиков необходимо повторить.

4. ВЫБОР МЕЛОДИИ.

Чтобы выбрать мелодию, которая будет воспроизводиться после нажатия конкретного передатчика, следует открыть этот передатчик, осторожно поддев защелку в его нижней части тонкой отвёрткой и нажать черную кнопку (обозначенную буквой «S»), расположенную ниже батареи. Каждое нажатие на передатчик изменяет мелодию, которую играет звонок (следует дожидаться окончания мелодии, прежде чем снова нажать кнопку изменения мелодии). Мелодию можно выбрать только после программирования передатчика звонка (см. пункт 2). Для каждого из передатчиков можно установить отдельную мелодию, чтобы можно было распознавать место вызова по типу звука.

5. С ФУНКЦИЯ НОЧНИКА.

Функцию ночника можно включить или выключить при помощи ползунка, находящегося сбоку звонка. Яркость свечения лампочки зависит от яркости света, определённой сумеречным датчиком, расположенным внизу звонка – в ярко освещённом помещении лампочка будет выключена.

ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА ПРИ ЗАМЕНЕ БАТАРЕИ НА БАТАРЕЮ НЕПРАВИЛЬНОГО ТИПА. УТИЛИЗИРУЙТЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ БАТАРЕИ В СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЕЙ.

*Указана дальность действия для открытого пространства, то есть, для идеальных условий, без препятствий. При наличии препятствий между приёмником и передатчиком дальность действия соответственно уменьшается для дерева и гиса от 5 до 20%, кирпича от 20 до 40%, армированного бетона от 40 до 80%. При наличии металлических препятствий использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного ограничения дальности действия. Мощные воздушные и подземные линии электропередач, а также передатчики сети GSM, расположенные в непосредственной близости от устройств, также негативно влияют на дальность действия.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

ПРИЙМАЧ

- Живлення: 230 В змін. струму / 50 Гц
- Струм під час звучання дзвінка: 60 мА
- Струм в режимі очікування: 10 мА
- Звук: 8 мелодій на вибір
- Рівень звуку близько 85 дБ 85 дБ.
- Клас захисту: II
- Ступінь захисту: IP 20
- Діапазон робочих температур: 0° + 35°C
- Розмір: 59 x 112 x 39 мм

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. ОПИС.

Дзвінок можна використовувати як дверний дзвінок, внутрішній пристрій виклику або особисту тривожну кнопку. Для дзвінка не потрібна провідка. Дзвінок отримує живлення безпосередньо від розетки 230 В, а передавач працює від батарейок. При передачі та прийомі сигналу використовується частота 433 МГц. Дальність дії на відкритому просторі становить близько 100 м. Користувач має на вибір 8 різних звуків і мелодій. Додаткова функція дзвінка – нічник із світлинковим датчиком (яскравість світіння лампочки збільшується з настанням темряви в приміщенні). Дзвінок також оснащений добре помітною оптичною сигналізацією при звучанні дзвінка, яка працює за допомогою нічника (світло лампочки змінює колір і вона починає блимати), що являє собою цікавий візуальний ефект, також корисний для людей з вадами слуху.

2. ПЕРШИЙ ЗАПУСК.

ПРОГРАМУВАННЯ ПЕРШОГО ПЕРЕДАВАЧА.

Перед першим використанням слід дістати захисну прокладку батареї, стандартно встановлену в передавач. Потім, після включення дзвінка в розетку, він переходить в режим програмування і очікує сигналу від передавача. Протягом 30 секунд після включення дзвінка потрібно натиснути кнопку передавача (це призведе до генерування коду кожного випадкового коду і запрограмує його на дзвінок).

3. ПРОГРАМУВАННЯ ДОДАТКОВИХ ПЕРЕДАВАЧІВ.

Для дзвінка можна запрограмувати до 4 передавачів. Щоб запрограмувати додатковий передавач слід натиснути і утримувати кнопку «CODE» на дзвінку близько 5 секунд до появи подвійного звукового сигналу. З цього моменту дзвінок переходить в режим програму-

ПЕРЕДАВАЧ

- Живлення: 1 х батарея 3 В тип CR2032
- Радіус дії: 100 м*
- Потужність передачі: ERP <5 мВт
- Частота: 433 МГц
- Клас захисту: III
- Ступінь захисту : IP 44
- Діапазон робочих температур: -20° + + 35°C
- Розміри: 27 x 77 x 16 мм

вання і протягом максимум 30 секунд потрібно натиснути кнопку передавача, яка запрограмує цей передавач на дзвінок. Для інших передавачів процедуру потрібно повторити. При відключенні дзвінка від джерела живлення або при заміні батареї в якомусь передавачі, процедуру програмування першого і наступних передавачів необхідно повторити.

4. ВИБІР МЕЛОДІЇ.

Щоб вибрати мелодію, яка буде відтворюватися після натискання кнопки конкретного передавача, слід відкрити цей передавач, обережно підчепивши засувку в його нижній частині тонкою викруткою і натиснути чорну кнопку (позначену буквою «S»), розташовану нижче батареї. Кожне натискання на передавач змінює мелодію, яку грає дзвінок (слід дочекатися закінчення мелодії, перш ніж знову натиснути кнопку зміни мелодії). Мелодію можна вибрати тільки після програмування передавача дзвінка (див. пункт 2). Для кожного з передавачів можна встановити окрему мелодію, щоб можна було розпізнавати місце виклику за типом звуку.

5. ФУНКЦІЯ НІЧНИКА.

Функцію нічника можна включити або виключити за допомогою повзунка, що знаходиться збоку дзвінка. Яскравість світіння лампочки залежить від яскравості світла, визначеної світлинковим датчиком, розташованим знизу дзвінка – в яскраво освітленому приміщенні лампочка буде виключена.

УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ ПРИ ЗАМІНІ БАТАРЕЇ НА БАТАРЕЮ НЕПРАВИЛЬНОГО ТИПУ. УТИЛІЗУЙТЕ ВИКОРИСТАНІ БАТАРЕЇ ВІДПОВІДНО ДО ІНСТРУКЦІЇ.

* Вказана дальність дії для відкритого простора, тобто, для ідеальних умов без перешкод. При наявності перешкод між приймачем і передавачем дальність дії відповідно зменшується для дерева і гілси від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, армованого бетону від 40 до 80%. При наявності металевих перешкод використання радіосистем не рекомендується через значне обмеження дальності дії. Потужні повітряні і підземні лінії електропередачі, а також передавачі мережі GSM, розташовані в безпосередній близькості від пристроїв, також негативно впливають на дальність дії.

SONERIE FĂRĂ FIR CU FUNCȚIE DE LAMPĂ DE NOAPTE ST-300

DATE TEHNICE

RECEPTOR

- Alimentare: 230 V AC/50Hz
- Consum de curent în timpul sunării: 60 mA
- Consum de curent în regim de așteptare: 10 mA
- Sunet: 8 melodii la alegere
- Nivel sunet aprox. 85 dB
- Clasă protecție: II
- Grad protecție: IP 20
- Interval de temperatură de funcționare: 0° + 35°C
- Dimensiune: 59 x 112 x 39 mm

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. DESCRIERE.

Soneria poate fi folosită ca: sonerie la ușă, dispozitiv intern de apel sau alarmă personală. Nu necesită instalare. Soneria este alimentată direct din priză de 230 V, iar emițătorul de la baterie. În transmiterea și recepționarea semnalului este folosită frecvența 433 MHz. Raza în teren deschis este de aprox. 100 m. Utilizatorul poate alege dintre 8 sunete și melodii diferite. O funcție suplimentară a soneriei este lampa de noapte echipată cu senzor de amurg (nivelul de iluminare al lămpii crește împreună cu apariția amurgului în încăpere). Soneria este echipată și cu o semnalizare optică foarte clară a sunetului, realizată cu ajutorul lămpii de noapte (lumina lămpii își schimbă culoarea și devine intermitentă), ceea ce constituie un efect vizual interesant și este util pentru persoanele cu deficiențe de auz.

2. PRIMA PORNIRE.

PROGRAMAREA PRIMULUI EMIȚĂTOR.

Înainte de prima utilizare, scoateți știftul de siguranță din bateria care este instalată în mod standard în emițător. După comutarea soneriei la priză, soneria trece în modul de programare și așteaptă un semnal de la transmisiți. În decurs de 30 sec. de la comutarea soneriei, apăsați butonul emițătorului (aceasta va duce la generarea unui cod aleatoriu prin buton și programarea lui în sonerie).

3. PROGRAMAREA EMIȚĂTOARELOR SUPLIMENTARE.

La sonerie pot fi programate până la 4 emițătoare. Pentru a programa un emițător suplimentar, trebuie: să apăsați și să țineți apăsat butonul „CODE” pe sonerie timp de aprox. 5 sec. până când auziți un semnal sonor dublu. Din acest moment soneria trece în mod de programare și în timp de max. 30 sec. trebuie apăsat butonul emițătorului, ceea ce va

EMIȚĂTOR

- Alimentare: 1 x baterie 3V typ. CR2032
- Rază de acțiune: 100 m*
- Putere de transmitere: ERP < 5 mW
- Frecvență: 433 MHz
- Clasă protecție: III
- Grad protecție: IP44
- Interval de temperatură de funcționare: -20° + 35°C
- Dimensiuni: 27 x 77 x 16 mm

duce la programarea acestui emițător la sonerie. Pentru următoarele emițătoare procedura trebuie repetată. În momentul deconectării soneriei de la alimentare sau al înlocuirii bateriei în oricare dintre emițătoare, trebuie repetată procedura de programare a primului emițător și a următoarelor.

4. SELECTAREA MELODIEI.

Pentru a selecta melodia care să fie redată după apăsarea emițătorului dat, trebuie deschis emițătorul prin ridicarea delicată, cu o șurubelniță subțire, a capacului de sub emițător și apăsat butonul negru (marcat cu litera „S”) situat sub baterie. Fiecare apăsare a emițătorului va schimba melodia redată de sonerie (trebuie așteptat până melodia ajunge la capăt înainte de a apăsa din nou butonul de schimbare a melodiei). Selectarea melodiei poate avea loc abia după programarea emițătorului la sonerie (vezi punct 2). La fiecare emițător poate să setată o altă melodie, obținând astfel recunoașterea locației de apel în funcție de tipul de sunet.

5. FUNCȚIA DE LAMPĂ DE NOAPTE.

Funcția lămpii de noapte poate fi activată sau dezactivată cu ajutorul glisorului din partea laterală a soneriei. Nivelul de iluminare depinde de nivelul de lumină înregistrat de senzorul de amurg aflat dedesubtul soneriei – într-o încăpere luminoasă lampa va fi stinsă.

ATENȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE ÎN CAZUL ÎNLOCUIRII BATERIEI CU O BATERIE DE TIP NECORESPUNZĂTOR. BATERIILE UZATE TREBUIE ARUNCATE CONFORM INSTRUCȚIUNILOR.

* Raza dată de funcționare se referă la spațiul deschis, deci la condiții ideale, fără obstacole. Dacă între receptor și emițător se află obstacole, trebuie prevăzută o diminuare a razei de acțiune corespunzător pentru: lemn și gips de la 5 la 20%, cărămidă de la 20 la 40%, beton armat de la 40 la 80%. La obstacolele metalice, utilizarea sistemelor radio nu este recomandată din cauza limitării semnificative a razei de acțiune. Linii electrice de putere mare aeriene și subterane, precum și emițătoarele rețelei GSM amplasate în imediata apropiere a dispozitivelor au, de asemenea, un impact negativ asupra razei de acțiune.

SONNETTE SANS FIL AVEC FONCTION VEILLEUSE ST-330

FR

DONNÉES TECHNIQUES

RÉCEPTEUR

- Alimentation: 230 V AC/50Hz
- Consommation de courant lors de l'appel: 60 mA
- Consommation de courant en veille: 10 mA
- Sonnerie: 8 mélodies au choix
- Niveau sonore: 85 dB environ
- Classe de protection: II
- Niveau de protection: IP 20
- Températures de travail: de 0° à 35°C
- Dimensions: 59 x 112 x 39 mm

MODE D'EMPLOI

1. DESCRIPTION.

La sonnette peut être utilisée comme : sonnette de porte, dispositif d'appel intérieur ou alarme personnelle. Elle ne nécessite pas d'installation de sonnette. La sonnette est alimentée directement à partir de la prise de courant 230 V, et l'émetteur est alimenté par batterie. Lors de l'émission et de la réception d'un signal, la fréquence de 433 MHz est utilisée. Le rayon d'action dans l'espace ouverte est de 100 m environ. L'utilisateur peut choisir parmi 8 sonneries et mélodies. Une fonction supplémentaire de la sonnette est une veilleuse équipée d'un capteur crépusculaire (le niveau de luminosité de la veilleuse de la lampe augmente avec l'obscurité descendante dans la pièce). La sonnette est également équipée d'une signalisation optique très claire de l'appel réalisée par une veilleuse (la lumière de la veilleuse change de couleur et commence à clignoter), ce qui est un effet visuel intéressant et utile pour les personnes malentendantes.

2. PREMIÈRE ACTIVATION.

PROGRAMMATION DU PREMIER ÉMETTEUR.

Avant la première utilisation, retirez la goupille de sécurité fixant la batterie qui, en standard, est installée dans l'émetteur. Ensuite, après avoir connecté la sonnette à la prise, la sonnette entre en mode de programmation et attend le signal de l'émetteur. Dans les 30 secondes suivant la mise en marche de la sonnette, appuyez sur le bouton de l'émetteur (cela générera un code aléatoire par le bouton et le programmera sur la sonnette).

3. PROGRAMMATION DES ÉMETTEURS SUPPLÉMENTAIRES.

Jusqu'à 4 émetteurs peuvent être programmés pour la sonnette. Pour programmer un émetteur supplémentaire, vous devez : appuyer et maintenir le bouton « CODE » sur la sonnette pendant 5 secondes environ jusqu'à ce que vous entendiez un double bip. À partir de ce moment, la sonnette entre en mode de programmation et dans les 30 secondes, il faut appuyer sur le

ÉMETTEUR

- Alimentation: 1 x batterie 3V type CR2032
- Rayon d'action: 100 m*
- Puissance d'émission: ERP < 5 mW
- Fréquence: 433 MHz
- Classe de protection: III
- Niveau de protection: IP44
- Températures de travail: de -20° à +35°C
- Dimensions: 27 x 77 x 16 mm

bouton de l'émetteur, ce qui entraînera la programmation de cet émetteur sur la sonnette. Répétez cette procédure pour d'autres émetteurs. Lors de la déconnexion de la sonnette de l'alimentation électrique ou du remplacement de la batterie de l'un des émetteurs, la procédure de programmation du premier émetteur et des suivants doit être répétée.

4. SÉLECTION D'UNE MÉLODIE.

Pour sélectionner la mélodie à jouer lorsque vous appuyez sur un émetteur particulier, ouvrez l'émetteur en soulevant doucement le loquet situé au bas de l'émetteur avec un tournevis fin et appuyez sur le bouton noir (marqué de la lettre « S ») situé au bas de la batterie. Chaque appui sur l'émetteur entraînera un changement de la mélodie jouée par la sonnette (attendez que la mélodie se termine avant d'appuyer à nouveau sur le bouton de changement de mélodie). La mélodie ne peut être sélectionnée qu'après la programmation de l'émetteur sur la sonnette (voir point 2). Pour chacun des émetteurs, une mélodie différente peut être réglée, ce qui permet d'obtenir une possibilité de reconnaître le lieu d'appel en fonction du type de sonnerie.

5. FONCTION VEILLEUSE.

La fonction veilleuse est activée ou désactivée avec l'interrupteur à glissière situé sur le côté de la sonnette. Le niveau de luminosité de la veilleuse dépend du niveau de luminosité enregistré par le capteur crépusculaire situé au bas de la sonnette - dans un local clair, la veilleuse sera éteinte.

ATTENTION ! RISQUE D'EXPLOSION SI LA BATTERIE EST REMPLACÉE PAR UN TYPE DE BATTERIE INCORRECT.

ÉLIMINEZ LES DÉCHETS DE BATTERIES CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS.

* Le rayon d'action indiqué concerne l'espace ouverte, c'est-à-dire les conditions idéales, sans obstacles. S'il existe des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la diminution du rayon d'action respectivement pour : le bois et le plâtre de 5 à 20%, les briques de 20 à 40%, le béton armé de 40 à 80%. Quand il s'agit des obstacles en métal, l'application des systèmes à radio n'est pas recommandée à cause de la diminution importante du rayon d'action. Les lignes énergétiques de haute puissance aériennes et souterraines ainsi que les émetteurs du réseau GSM situés près de dispositifs ont l'influence négative sur le rayon d'action.

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ ΜΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΛΑΜΠΑΣ ΝΥΚΤΟΣ ST-330

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΑΠΟΔΕΚΤΗΣ:

- Ηλεκτρική σύνδεση: 230 VAC/50Hz
- Λήψη ρεύματος κατά κουδούνισμα: 60 mA
- Λήψη ρεύματος κατά αναμονή: 10 mA
- Ήχος: 8 μελωδίες κατ' επιλογήν
- Επίπεδο ήχου: περίπου 85 dB
- Κλάση προστασίας: II
- Βαθμός προστασίας: IP 20
- Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας: 0° ± 35°C
- Διαστάσεις: 59 x 112 x 39 mm

Οδηγίες χρήσης

1. Περιγραφή.

Το κουδούνι μπορεί να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική διάταξη τηλειδιοποίησης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν απαιτεί καμία εγκατάσταση κουδουνιστού. Το κουδούνι προφοδοείται άμεσα από την υποδοχή 230 V ενώ ο πομπός από τη μπαταρία. Για την πομπή και αποδοχή το σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας είναι περίπου 100 m. Ο χρήστης έχει 8 διαφορετικούς ήχους και μελωδίες κατ' επιλογήν. Μια πρόσθετη λειτουργία του κουδουνιστού είναι λάμπα νυκτός που διαθέτει τον αισθητήρα σκοτεινότητας (επίπεδο έντασης φωτός της λάμπας αυξάνει ανάλογα με την ένταση σκοτεινότητας (στο δωμάτιο). Το κουδούνι διαθέτει πολύ ορατή οπτική επισήμανση κουδουνισματος που πραγματοποιείται μέσα από τη λάμπα νυκτός (το φως της λάμπας αλλάζει το χρώμα και αρχίζει να αναβοσβήνει) και αυτό είναι ένα ενδιαφέρον οπτικό φαινόμενο και είναι χρήσιμο για βαρικόκα άτομα.

2. ΠΡΩΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΡΩΤΟΥ ΠΟΜΠΟΥ.

Πριν από την πρώτη χρήση πρέπει να βγάλετε το κλειδί ασφάλισης της μπαταρίας που κανονικά είναι συναρμολογημένο πάνω στον πομπό. Επιπλέον, ύστερα από τη σύνδεση του κουδουνιστού στην πρίζα το κουδούνι μεταβιβάζεται στον τρόπο λειτουργία προγραμματισμού και αναμένει το σήμα από τον πομπό. Κατά 30 δευτερόλεπτα από τη σύνδεση πρέπει να πατήσετε το κουμπί του πομπού (αυτό προκαλεί δημιουργία τυχαίου κωδικού κατά το πάτημα και το συνδυασμό του στο κουδούνι).

3. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΡΟΣΘΕΤΩΝ ΠΟΜΠΩΝ.

Μπορείτε να συνδυάσετε 4 πομπούς στο κουδούνι. Προκειμένου να προγραμματίσετε ένα πρόσθετο πομπό πρέπει: να πατήσετε και να κρατήσετε το κουμπί CODE στο κουδούνι για περίπου 5 δευτερόλεπτα έως να ακούσετε διπλό ακουστικό σήμα. Από τότε το κουδούνι εισάγει στον τρόπο λειτουργίας προγραμματισμού και κατά το μέγιστο 30 δευτερόλεπτα πρέπει

ΠΟΜΠΟΣ

- Ηλεκτρική σύνδεση: 1 X μπαταρία 3V τύπος: CR2032
- Εμβέλεια λειτουργίας 100 m*
- Ισχύς πομπής: ERP< 5 mW
- Συχνότητα: 433 MHz
- Κλάση προστασίας: III
- Βαθμός προστασίας: IP 44
- Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας: -20° - +35°C
- Διαστάσεις: 27 x 77 x 16 mm

να πατήσετε το κουμπί του πομπού και συνεπώς αυτό προκαλεί προγραμματισμό αυτού του πομπού στο κουδούνι. Πρέπει να επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία για επόμενους πομπούς. Όταν απουσιάζετε το κουδούνι από την ηλεκτρική ενέργεια ή όταν αλλάζετε μπαταρία σε οποιοδήποτε πομπό, πρέπει να επαναλάβετε τη διαδικασία προγραμματισμού του πρώτου πομπού και να την επαναλάβετε για επόμενους πομπούς.

4. ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΕΛΩΔΙΑΣ.

Προκειμένου να επιλέξετε τη μελωδία που πρέπει να αναπαράγεται όταν πατηθούν ορισμένο πομπό, πρέπει να ανοίξετε αυτό τον πομπό ανυψώνοντάς το σιγά με ένα λεπτό κατασβιδί από κάτω του πομπού και να πατήσετε το μαύρο κουμπί (με τη επισήμανση «S») που βρίσκεται κάτω από τη μπαταρία. Κάθε πάτημα του πομπού προκαλεί αλλαγή της μελωδίας τη οποία παίζει το κουδούνι (πρέπει να περιμένετε να ολοκληρωθεί η μελωδία πριν πατήσετε ξανά το κουμπί αλλαγής της μελωδίας). Μπορείτε να επιλέξετε τη μελωδία μόνο όταν προγραμματίσετε τον πομπό στο κουδούνι (βλέπε την παράγραφο 2.) Για κάθε πομπό μπορείτε να προγραμματίσετε διαφορετική μελωδία και έτσι έχετε τον τόπο που πέμπει το σήμα με ορισμένο ήχο.

5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΛΑΜΠΑΣ ΝΥΚΤΟΣ.

Ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε τη λειτουργία της λάμπας νυκτός με ένα φερμουάρ δίπλα στο κουδούνι. Επίπεδο έντασης φωτός είναι ανάλογο με το επίπεδο φωτός που ανιχνεύει ο ανιχνευτής σκοτεινότητας που βρίσκεται από κάτω του κουδουνιστού - σε ένα φωτεινό δωμάτιο η λάμπα είναι σβησμένη.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΣΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΜΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΑΚΑΤΑΛΗΛΟΥ ΤΥΠΟΥ.

ΔΙΑΒΕΤΕΤΕ ΜΕΤΑΧΡΗΣΙΜΕΝΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

* Η αναφερόμενη εμβέλεια λειτουργίας αφορά το ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του πομπού και του δέκτη υπάρχουν εμπόδια, πρέπει να προβλέψετε μείωση της εμβέλειας λειτουργίας ανάλογα για: το δόλο και το γύφο κατά από 5 έως 20%, τα τοίχια κατά από 20 έως 40%, το εντοιχισμένο μετένιο κατά από 40 έως 80%. Με τα μεταλλικά εμπόδια δεν συνιστάται να χρησιμοποιείτε ραδιοφωνικά συστήματα γιατί αυτά έχουν τότε σημαντικά περιορισμένες εμβέλειες λειτουργίας. Η αρινητική επίδραση στην εμβέλεια έχουν ακόμη ενσέρεις και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται σχετικά κοντά στις συσκευές.

- PL ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24- miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancja ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęta: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/ rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwie wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o., c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przeróbek dokonywanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wzmocnieniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (reśki występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy zaletwienia reklamacji, np. wymiana towaru na nowy lub dow, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza ani zawiesza uprawnień KUPUJĄCEGO wynikających z przepisów o rejmii za wady rzeczy sprzedanej.
- GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE 1. Die Hersteller-garantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschaden bzw. Schäden, die beim Be- und Ab-laden entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden, die durch Zufall oder Hoehere Gewalt entstehen, e) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Gerätekauf verbaut waren. 3. Bei Garantieansprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantiebewältigung (Garanteersatz, Reparatur, Geldrueckerstattung) bestimmt die Firma Zamel Sp. z o.o. 5. Saemtlliche Garantieansprueche begrenzen nicht die Rechte des Käufers, die aus dem Gewaehrleistungsrecht fur mangelhafte Waren resultieren.
- ES 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que es ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Una vez detectados los daños, todos los reclamos de garantía deben dirigirse al comprador o al COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por un libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorreta dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos objetos de venda ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a deteção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- FR 1. ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte desdits défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.
- HU 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 havú garanciát biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) szállási, berakodási/kirokodási, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) a hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használatá eredményeként keletkező sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyek a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végzett, bármilyen, a biztosítás tárgya képező lérműre – vagy az eladás tárgya képező termékek helyes működéséhez elengedhetetlenül szükséges berendezése vonatkozó vélekedés vagy vélekedések eredményeként keletkeznek, d) Azok a sérülésekre, melyek vis maor, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felelős, e) Az energiarforrások (elemek) meghibásodásairól, melyek a termék eladásakor annak tartozékai képeztek (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ mindenképp, a garanciával kapcsolatos követeléseit a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. címén jelzést írásban, azaz észlelése után, 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezett a közlés, vagy a reklamációkat a lenyelt törvények előírásának megfelelően foglalkoztatni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő cseré, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függesztzi VÁSÁRLÓ, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezésektől származó jogait.
- CZ 1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží v době 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. nekrývá: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nakládce / vykládce nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné provedení montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození vzniklá v důsledku jakýchkoli změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobci, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenes odpovědnost, e) napájecí zdroj (baterie), který patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytl). 3. Veškeré nároky z titulu záruky předpisy § 1906 v rámci nároku v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje poskytnout reklamaci v souladu s platnými právními předpisy. 5. Formu vřizání reklamacie, např. výměny zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepřerušuje oprávnění KUPUJÍCÍHO, vyplývající z předpisů o záruce za chyby prodané věci.
- SK 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesační záruku na predávané tovary. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykládania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybného vykonania montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÍCÍM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli spôsobom vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá, e) zdrojov napájania (baterie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytujú). 3. Akékoľvek pohľadky z titulu záruky KUPUJÍCÍH má na mieste nárok alebo firma ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zistení. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými poľskými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprerušuje oprávnenia KUPUJÚCEHO, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.

- LV 1. ZAMEL Sp. z o.o. s'uteklja prodajomodoms p'ri 24 mesecih garancije. 2. ZAMEL Sp. z o.o. anjtos netako: a) je mehaniku pazeditno izmenjavaj, k'rajn' (iskranjav) preke arba deli delj aplinkov; b) je gedmu asirado deli netakimo ZAMEL Sp. z o.o. gaminjo surinkimo ar naudivoj; c) je gedmu asirado delj PERKJEJO arba trejvijo esvnu, b'rudny, k'raisti siglyta gaminja ara (renginj, kad bodu galima utv'rtitj t'lnajja siglyta gaminjo velkima; d) je gedmu asirado deli nenaudivno jezj aplinkov; arba k'urj stichinjo nelaimuj, z'z' karus ZAMEL Sp. z o.o. netsakjo. e) k'artu su renginju prodajomodom energijs t'lnajja (bateryjoms). 3. V'isus reikalavimus p'ar garancija PERKJEJJS teiks p'irkimo veltioje arba imonije ZAMEL Sp. z o.o. r'astis, i' k'aste partobje trukovjmoj 4. ZAMEL Sp. z o.o. spjarejogio is'agnajneti reklamacija p'ad galiojicunjs lenkios asakos. 5. Reklamacijos tvarkymo imonje renkasi ZAMEL Sp. z o.o., j'iaip pat prima sprendim'a, ar preke pakeisti kokybiška, ar remontoti, ar grazinti pingus. 6. Garancija nenaiunka, nerboja ir nestadpo PIRKIEJUI teisiu teiki reikalavimus del blogos p'ardavos prekes kokybes.
- LV 1. SIA ZAMEL nodrosina 24 meseciu garanciju produktui p'ardosana. 2. SIA ZAMEL garantija nekeleja; a) mehankios bojijoms, kas ir radusies transportesnas, ikekrausnas/zkrausnas laivai va cijos apskaitos; b) bojijoms, kas ir radusies SIA ZAMEL izstradajuojam nepareizas uzstaidisanas va eksploatacijos del; c) bojijoms, kas ir radusies jekbaudj p'arvedimuoj rezultata, ko ir v'ievis PIRCEJJS va tresas p'riesnas no kas atitecias uz izstradajuojim, kuri ir p'ardosnas priekmiems, va iekartam, kuris ir nepareizas izstradajuojimas, kas ir p'ardosnas priekmiems, paraisi darbai; d) bojijoms, kas izries net neparavamas varas vai citem neparedzetim gadinjimam, par kuriom SIA ZAMEL nav atbildioja. e) barosanos avanso (baterijas), kas ir fericos aprikuojama t' p'ardosanos bridj (je tai ir). 3. Jekburas pretenzijas, kas atitecias uz garantiju, PIRCEJJS iesniedz raskvidais fericos igades veltiu va uzimzimu SIA ZAMEL p'ac bojijom atkildisanas. 4. SIA ZAMEL apnemas izskaiti sudzibas saskana ar piemerojamajam P'olijos teisioms. 5. Sudzibas apmierinisanas veltiu, piemerdam, notaujama voiniu ar produktui b'ede defeketimi, remontu va naudas atsakmoje notic SIA ZAMEL. 6. Garancija neizsleidsa nereiozebu o neapturi P'olija teisiabas, kas izriet no garantijos notekimais saskana ar p'ardotas preces defeketimi.
- EE 1. ZAMEL Sp. z o.o. anah m'iodudo toodele 24-kunse garanti. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garanti ei holma: a) transportri, peale/mahalahaidime ajal voi muodel asjaolude tekkimud mehankisil kahjustusi, b) ZAMEL Sp. z o.o. todele vatelest lahite pagaldime voi kasutimise tulemusel tekkimud kahjustusi, c) OSTJA voi kolmandate iskite p'ostu mistahes umbferlootise tulemusena tekkimud kahjustusi, mis puuduvad toedim, mis no m'ioigi esemeks voi m'ioigi esemeteks olevate toodele funktsioneerimeks vajalikke seadmeid, d) v'ararattu juo toimest voi muudest o'ndusjuetumistulevaid tulevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastustet. e) toiteallikaid (pateisid), mis no seadmeaga komplektis seise osthetikul (kui nad on komplektis). 3. K'oi k'argantari lahitud n'oodet esitab OSTJA ostupunkti voi firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjalkitl p'arast nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub v'eateladele lahvatamisest vastavalt kehivatele P'olija o'igustele. 5. V'eatate lahendamise v'ieis, nt kauba asendamise defektika kauba vastu, parandamine voi r'ahaga tagastamine, s'olubut firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei valista, piira eega peata Ostja o'igusi, mis tulevaid m'iodud asja v'eatuse garantiju puuduvataes esemektika.
- SI 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. poduje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/ raztovarjanjem ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki se prodajajo, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se prodajajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napravitelj (baterije), ki so priloženi napravi trenutni inre prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahteve iz naslova garancije KUPCEM vložiti na mestu nakupa ali v podjetje ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identificirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z veljavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izbrava oblike rešitve reklamacije, pr. menjava blaga z brezhibnim, popravilo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne vključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravico kupca do garancije za napake v prodanem blagu.
- BG 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) predostava 24 meseca garancija na prodavanite stoini. 2. Garancijata na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne pokriva sleditne stuij: a) mehankini defekti v rezultat na transportiranje, tovarenje / raztovarjenje ali drugi obstojatstva, b) povredni, pricinjeni od nepravilen montaz ili eksploatacija na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v poverdi, polucheni v rezultat na modifikacija, napravana od KLIENNTI ili tretji lica, po otnoshenie na prodavanite produktite ili obrudovane, neobhodimo za pravilno funkcioniranje na prodavanite produkti, c) povredni v rezultat na nepredvidimoi sila ili drugi s'obitija, za kojito ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne nosi otvornost, d) istocnik na energija (bateriji), kojite se dade ustrojstvu ili tovaru (kao imo tovaru). 3. KUPUVAČIČT S'obira sv'ozna garancijoina pretencija v z'p'olovno obsej imi vs'va firmaz ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v l'icovni obsej, v'edno ustanovivaj imi. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) se v'edljuje da razrešava garancijoina pretencija v s'otvetstv'ie s prilozimoi razporabi na polozoku zakonodavstva. 5. N'evajati na urjedne na garancijoina pretencija, n'pr. nadmora na produkt a) tak'ba b'ede defekti, remont ili v'rašanje na pari v'astu od ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) b) Garancijata na prodavanite potrebite stoina ne izključava, ograničava imi s'pira pravata na KUPUVAČIČA, protivitkoji od nes'otv'etstva na stavka s dogovora.
- RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. predostavlja 24-mesečno garancijo na prodavane tovaru. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne rasprostraneta na: a) mehankične povređenja, vznikojie pri transportirovanje, pogruženje/razgruženje imi pri drugi obstojaevah, b) povređenja, vznikojie v rezul'tate nepravilno vyplenenoj montazki imi eksploataciju izdeljov ZAMEL Sp. z o.o., c) povređenja, vznikojie v rezul'tate kakih-ibno perelodov, s'osustvennyh pokupatel'ej imi tret'imi l'icami v priborennyh izdelkii imi ustrojstv'ah, neobhodimih d'la pravilnoj funkcionirovanija priborennyh izdelkii, d) povređenja, vznikojie sledstvie prodaz'no-mažorjnih obstojaev imi drugih slučajnyh sobytij, za kojotye ZAMEL Sp. z o.o. ne neset otv'etstvennosti, e) istocnikii pitania (baterije), v'hodjašie v komplektaciju ustrojstva pri ego prodazhe (z'mi takovoe imoestvo). 3. Ljuboe pretenzii po garantii POKUPATEL'J dolžen pred'javit v torovnoj točci imi kompanii ZAMEL Sp. z o.o. v l'icovnom vide p'osle imi obnaruženja. 4. ZAMEL Sp. z o.o. obvezuetas rassmatrivat reklamacii v s'otvetstv'ii s s'edujušimi tovarom, remont ili vozvrat deneg. 6. Garancija ne isključaet, ne ograničivaet i ne pris'otnavivaet prav POKUPATEL'JA, v'ytokajioj iz položenoj u zakonnoj garancii za nedostati prodanoj v'eshi.
- RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferu o garancie de 24 luni de pentru bunurile vandute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorările mecanice apărute în timpul transportului, încălzării / descălzării sau alte circumstanțe; b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPARATOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vandute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vandute, d) daunele rezultate ca urmare a unei fete majore sau alte evenimente aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o.o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivul în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice reclamație de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPARATOR la punctul de comparație sau la ZAMEL Sp. z o.o. în scris, după consultarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparține ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozitiile privind garanția pentru defecte marfurilor vandute.
- UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. n'adaje 24-misnyčnu garanciju na prodani tovaru. 2. Garantija ZAMEL Sp. z o.o. ne postojiošnja na: a) mehankični poškođenja v rezul'tatu transportirovanja, zavanzajenaj / rozvanžajenaj va inih obstoivan, b) šiodu, zapodijno v rezul'tatu nepravilnoj ustanovki abo eksploataciju v'irobe ZAMEL Sp. z o.o., c) poškođenja v rezul'tatu žijak-nebudj pererobok, vikonajnos klientima abo tretimoi osobami, ču v'iodnosja do v'irobe, ču e predmetom prodaju abo obladanja, neobidnojd'la nal'eknojd funkcionirovanja v'irobe, j'ki e predmetom prodaju, d) poškođenja v rezul'tatu prodaz'no-mažorjnih obstoivan abo inih šiodu, za j'ki ZAMEL Sp. z o.o. ne nesje v'idovidalnost, e) džverela življenja (baterije), j'ki postojajiošnja razom z' pristrom v ZAMEL Sp. z o.o. j'obezv'jzajuje rozgodjata reklamacii v'iodnojd do činjki polozokje poljskoj zakonodavstva. 5. V'ibir formi v'regulirovanja reklamacii, naprildam, zamna produktu j'isimju produktom, remont abo pov'erenjia, z'idnošjiošnja kompanioje ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantija ne v'iključaet, ne obm'jueje i ne prim'jine prav P'oljuca, ču v'iplivajot z' položenj po zakonnu garanciju za nedoljki prodanoj r'eci.
- GR 1. H ZAMEL Sp. z o.o. p'arabje e'ij'otaj 24 m'ny'ia va to p'roizvo to p'ioizlei. 2. H e'ij'otajis z' ZAMEL Sp. z o.o. ben k'alkitaj: a) i'p'rvakos v'labos po p'roizvojn kat'aj jetatoroj, tj. f'iziolnoj ekp'ortnoj tj. e' d'ales p'aristobje, b) o v'labos po p'roizvojn l'ojim eksploatacijnoj s'ivnaroj'otnoj tj. x'rišnoj na p'roizvojn z'is z' ZAMEL Sp. z o.o., v) o v'labos po p'roizvojn l'ojim o'isob'otajotje jetatorojis po ekp'ektiraj otvoj na AOPAZHTAJ tj. p'ri'otok kas po o'porov na p'roizvoja to o'isaj e'ina antikejivoj p'olj'is tj. e' analizajis va na o'raj l'ektorioja na p'roizvojn o'isovajis za o'isota e'ina antikejivoj p'ros p'olj'ioj, tj. o v'labos po o'rajovajni va analizaj b'ija d'ala t'v'ojta p'aristokaj va to o'isota H ZAMEL Sp. z o.o. ben o'raj e'ub'v'oj, tj. o p'roizvodnoj (i'p'aristokaj) po p'aril'iojovaj'otaj ot o'isovaj tj. o'isovaj p'olj'is to'is (anap'ar'ioj), tj. o AOPAZHTAJ. Ben v'izlojiošnja z'is o'isovajis po' otv'orov otvoj na e'ij'otaj otvoj otvoj p'olj'is tj. o'isaj e'itajiošnja z' ZAMEL Sp. z o.o. e'ij'otajis, j'obis tj. v'izlojiošnja. 4. H ZAMEL Sp. z o.o. up'otreb'iojot na v'rišnje z' v'izlojiošnja s'va o'raja z'isovajis, o'isovajna me z' is'ovajiošnje v'izlojiošnje z' p'olj'ioj'is j'ob'ov'is'ioj. 5. H e'itajiošnja z' j'ob'ov'is'ioj v'izlojiošnja z' e'ij'otajis p'ri, o'isovaj'otajiošnja ot p'roizvojn me e'ina k'anoj'ov'io e'lektro abo eksploatacijnoj, e'itajiošnja tj. e'itajiošnja) j'ob'ov'is'ioj e'itajiošnja otvoj na ZAMEL Sp. z o.o. 6. H e'ij'otaj ben o'isovajiošnja, ben p'er'ic'iojiošnja otv'araj o' v'izlojiošnja otv'orov otv'orov otvoj na z'isovajis p'ri e'ij'otajis p'ri va e'itajiošnja otvoj na p'olj'iošnje antikejivoj.